

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ, 4 ΜΑΪΟΥ 1979	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 99

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 896

Περὶ κυρώσεως τοῦ ἀπὸ 4 Ἰουλίου 1978 Διοικητικοῦ Κανονισμοῦ ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας «περὶ Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφίσαντες ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου, ὁ ὑπογραφεὶς εἰς Ἀθήνας τὴν 4ην Ἰουλίου 1978 Διοικητικὸς Κανονισμὸς ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας «περὶ Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας», τοῦ ὁποίου τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν, ἔχει ὡς ἀκολούθως :

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΠΕΡΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Βάσει τοῦ ἄρθρου 28 παράγραφος 5 τῆς ἀπὸ 2 Μαρτίου 1978 Συμβάσεως «περὶ Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας» μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας, αἱ ἁρμόδιοι ἀρχαὶ τῶν δύο συμβαλλομένων Κρατῶν συνεφώνησαν πρὸς ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως τὰ ἀκόλουθα :

ΜΕΡΟΣ Α'.

ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 1.

Ὑπηρεσίαι Συνδέσμου.

1. Ἡ ἐφαρμογὴ τῶν διατάξεων τῆς Συμβάσεως ἀνατίθεται εἰς τὰς κάτωθι Ὑπηρεσίας Συνδέσμου :

α) Ἐν Ἑλλάδι :
Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἀσφάλισιν ἀνεργίας, τὸν Ὀργανισμὸν Ἀπασχολήσεως Ἐργατικοῦ Δυναμικοῦ (Ο.Α.Ε.Δ.).
Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν ἀσφάλισιν τῶν ἀγροτῶν, τὸν Ὀργανισμὸν Γεωργικῶν Ἀσφαλίσεων (Ο.Γ.Α.).
Ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰ λοιπὰ συστήματα ἀσφαλίσεως, τὸ Ἵδρυμα Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων (Ι.Κ.Α.).

β) Ἐν Κύπρῳ :
Τὸ τμῆμα Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων τοῦ Ὑπουργείου Ἐργασίας καὶ Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων.

2. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως αἱ Ὑπηρεσίαι Συνδέσμου ἐπικοινωνοῦν ἀπ' εὐθείας μεταξύ των ὡς καὶ μετὰ τῶν ἐνδιαφερομένων προσώπων, παρέχουν ἀμοιβαίως συνδρομὴν καὶ δύνανται νὰ συνομολογοῦν εἰδικὰ ἔντυπα συνδέσεως, ἅτινα ὑποκαθιστοῦν τὴν ἀποστολὴν δικαιολογητικῶν ἐγγράφων, ἐξαιρέσει τῶν ἰατρικῶν γνωματεύσεων, ἐφ' ὅσον αἱ παρεχόμεναι διὰ τοῦ ἐντύπου πληροφορίαι ἔχουν διαπιστωθῆ ὑπὸ τῶν ἐν λόγῳ Ὑπηρεσιῶν.

ΜΕΡΟΣ Β'.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ ΠΕΡΙ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑΣ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑΣ

Ἄρθρον 2.

Ἀποσπώμενοι.

Εἰς τὰς περιπτώσεις τοῦ ἄρθρου 7 καὶ τοῦ ἄρθρου 8 παράγραφος 2 τῆς Συμβάσεως, δέον ὅπως βεβαιοῦται ἡ [illegible]

κολούθησις ἰσχύος τῆς νομοθεσίας τοῦ Κράτους, ἐξ οὗ τὰ ἐνδιαφερόμενα πρόσωπα ἀποσπῶνται. Ἡ βεβαίωσις ἐκδίδεται:

Ἐν Ἑλλάδι, ὑπὸ τοῦ Ἱδρύματος Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων (Ι.Κ.Α.).

Ἐν Κύπρῳ, ὑπὸ τοῦ Τμήματος Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων τοῦ Ὑπουργείου Ἐργασίας καὶ Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων.

Ἄρθρον 3.

Ἄσκησις δικαιώματος ἐπιλογῆς ἀπασχολουμένων εἰς Διπλωματικὰς ἢ Προξενικὰς Ὑπηρεσίας.

1. Τὸ δικαίωμα ἐπιλογῆς, τὸ προβλεπόμενον ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 8 παράγραφος 3 τῆς Συμβάσεως, ἀσκεῖται δι' ὑποβολῆς ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου ὑπευθύνου δηλώσεως. Ἡ δήλωσις αὕτη ὑποβάλλεται:

Ἐν Ἑλλάδι, εἰς τὸ Ἵδρυμα Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων (Ι.Κ.Α.).

Ἐν Κύπρῳ, εἰς τὸ Τμῆμα Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων τοῦ Ὑπουργείου Ἐργασίας καὶ Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων.

2. Ἡ Ὑπηρεσία, εἰς ἣν ὑποβάλλεται ἡ ἀνωτέρω δήλωσις, ἐνημερώνει σχετικῶς τὴν ἀντίστοιχον Ὑπηρεσίαν τοῦ ἑτέρου Κράτους.

Ἄρθρον 4.

Θεμελίωσις δικαιώματος διὰ Προαιρετικὴν Ἀσφάλισιν.

1. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 9 παράγραφος 2 τῆς Συμβάσεως ὑπό τινος φορέως τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, ἐκδίδεται βεβαίωσις περὶ τῶν κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν χρονικῶν περιόδων ἀσφαλίσεως, τῇ αἰτήσει εἴτε τοῦ ἐνδιαφερομένου προσώπου εἴτε τῆς ἁρμοδίας Ὑπηρεσίας Συνδέσμου.

2. Ἡ βεβαίωσις αὕτη ἐκδίδεται:

Ἐν Ἑλλάδι, ὑπὸ τοῦ ἁρμοδίου φορέως.

Ἐν Κύπρῳ, ὑπὸ τοῦ Τμήματος Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων τοῦ Ὑπουργείου Ἐργασίας καὶ Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων.

ΜΕΡΟΣ Γ'.

ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΕΙΔΙΚΩΝ ΔΙΑΤΑΞΕΩΝ ΠΕΡΙ ΠΑΡΟΧΩΝ

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 1.

Παροχαὶ Ἀσθενείας – Μητρότητος.

Ἄρθρον 5.

Συνυπολογισμὸς χρονικῶν περιόδων ἀσφαλίσεως.

1. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 11 παράγραφος 1 καὶ τοῦ ἄρθρου 12 παράγραφος 1 ἐδ. (α) τῆς Συμβάσεως ὑπό τινος φορέως ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, ἐκδίδεται βεβαίωσις περὶ τῶν κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν χρονικῶν περιόδων ἀσφαλίσεως, τῇ αἰτήσει εἴτε τοῦ ἐνδιαφερομένου προσώπου, εἴτε τῆς ἁρμοδίας Ὑπηρεσίας Συνδέσμου.

2. Ἡ βεβαίωσις αὕτη ἐκδίδεται:

Ἐν Ἑλλάδι, ὑπὸ τοῦ ἁρμοδίου φορέως διὰ τὴν ἀσφάλισιν ἀσθενείας.

Ἐν Κύπρῳ, ὑπὸ τοῦ Τμήματος Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων τοῦ Ὑπουργείου Ἐργασίας καὶ Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων.

Ἄρθρον 6.

Χρηματικαὶ Παροχαὶ Ἀσθενείας Μητρότητος ἐν περιπτώσει ἀνικανότητος πρὸς ἐργασίαν κατὰ τὴν διάρκειαν προσωρινῆς διαμονῆς εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ἑτέρου Κράτους.

1. α) Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 11 παράγραφος 2 ἐδάφ. (α) τῆς Συμβάσεως, τὸ ἐνδιαφερόμενον πρόσωπον αἰτεῖται ἀπὸ τὸν φορέα τοῦ τόπου διαμονῆς βεβαίωσιν ἀνικανότητος πρὸς ἐργασίαν, ἐκδιδομένην κατὰ τὴν διέπουσαν τὸν ἐν λόγῳ φορέα διαδικασίαν, παρέχον ἅμα καὶ στοιχεῖα περὶ τῆς διευθύνσεως τῆς κατοικίας του καὶ περὶ τοῦ ἁρμοδίου φορέως.

β) Ἡ βεβαίωσις αὕτη ἀποστέλλεται ἀμελλητὶ ἀπὸ τὸν φορέα τοῦ τόπου διαμονῆς εἰς τὸν ἁρμόδιον φορέα.

2. Ὁ φορεὺς τοῦ τόπου διαμονῆς ἀσκεῖ τὸν ὑπὸ τῶν ἰδίων αὐτοῦ διατάξεων καθοριζόμενον ἰατρικὸν καὶ διοικητικὸν ἔλεγχον ἐπὶ τῶν ἐν λόγῳ προσώπων καὶ εἰδοποιεῖ ἀμελλητὶ τὸν ἁρμόδιον φορέα περὶ τῆς διακοπῆς τῆς πρὸς ἐργασίαν ἀνικανότητος.

3. Φορεῖς τοῦ τόπου διαμονῆς κατὰ τὴν ἔννοιαν τῶν προηγουμένων παραγράφων εἶναι:

Ἐν Ἑλλάδι, τὸ Ἵδρυμα Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων (Ι.Κ.Α.).

Ἐν Κύπρῳ, τὸ Τμῆμα Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων τοῦ Ὑπουργείου Ἐργασίας καὶ Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων.

4. Ὁ ἁρμόδιος φορεὺς ἀποστέλλει, ἀπ' εὐθείας εἰς τὸν δικαιοῦχον τὰς εἰς χρῆμα παροχάς.

Ἄρθρον 7.

Μεταφορὰ τόπου διαμονῆς δικαιούχου Παροχῶν Ἀσθενείας – Μητρότητος.

1. Εἰς τὰς περιπτώσεις τοῦ ἄρθρου 11 παράγραφος 2 ἐδάφ. (β) καὶ (γ) τῆς Συμβάσεως, τὸ ἐνδιαφερόμενον πρόσωπον δέον νὰ εἶναι ἐφωδιασμένον διὰ βεβαιώσεως τοῦ ἁρμοδίου φορέως εἰς τὴν ὁποίαν θὰ ἀναγράφεται ἡ ἔναρξις καὶ ἡ πιθανὴ διάρκεια τῆς πρὸς ἐργασίαν ἀνικανότητος.

2. Αἱ διατάξεις τῶν παραγράφων 2, 3 καὶ 4 τοῦ προηγουμένου ἄρθρου ἰσχύουν ἀναλόγως.

3. Εἰς περίπτωσιν παρατάσεως τῆς ἀνικανότητος ἐφαρμόζονται ἀναλόγως αἱ διατάξεις τῆς παραγρ. 1 τοῦ ἄρθρου 6.

Ἄρθρον 8.

Συρροὴ ἀξιώσεων διὰ Παροχὰς Ἀσθενείας – Μητρότητος καὶ δι' ἔξοδα κηδείας.

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τοῦ ἄρθρου 11 παράγραφοι 3 καὶ 4, ὡς καὶ τοῦ ἄρθρου 12 παράγραφος 2 τῆς Συμβάσεως, οἱ ἁρμόδιοι φορεῖς τῶν δύο συμβαλλομένων Κρατῶν ἀνταλλάσσουν τὰς ἀναγκαίας πληροφορίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 2.

Παροχαὶ Συντάξεων Γήρατος – Ἀναπηρίας – Θανάτου.

Ἄρθρον 9.

Ἀξίωσις παροχῶν κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἑνὸς μόνον Κράτους.

1. Πρόσωπον διαμένον εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ἑνὸς συμβαλλομένου Κράτους καὶ ἀξιοῦν συνταξιοδοτικὰς παροχὰς ἀποκλειστικῶς κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους, ὑποβάλλει εἰς τὴν ἁρμοδίαν Ὑπηρεσίαν Συνδέσμου τῆς χώρας τῆς διαμονῆς του αἴτησιν μετὰ τῶν σχετικῶν δικαιολογητικῶν. Ἡ Ὑπηρεσία Συνδέσμου ἀποστέλλει ἀμελλητὶ τὴν αἴτησιν καὶ τὰ δικαιολογητικὰ εἰς τὸν ἁρμόδιον φορέα.

2. Τυχὸν ἀπαιτούμεναι ἰατρικαὶ ἐξετάσεις διενεργοῦνται ὑπὸ τοῦ κατὰ τὸ ἄρθρον 6 παράγραφος 3 τοῦ παρόντος Κανονισμοῦ φορέως τοῦ τόπου διαμονῆς.

Ἄρθρον 10.

Ἀξίωσις παροχῶν κατὰ τὰς διατάξεις τῆς Συμβάσεως.

1. Ἐφ' ὅσον τὸ ἐνδιαφερόμενον πρόσωπον ἢ ὁ δικαιοπάροχος ἔχῃ πραγματοποιήσει περιόδους ἀσφαλίσεως κατὰ τὰς διατάξεις ἀμφοτέρων τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ ἀξιοῖ συνταξιοδοτικὰς παροχάς, ὁ ἁρμόδιος φορεὺς χρησιμοποιεῖ ἔντυπον συνδέσεως ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἀναγράφονται αἱ περίοδοι ἀσφαλίσεως αἱ διανυθεῖσαι εἰς τὴν περιοχὴν τῶν δύο συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ αἱ πρὸς

αὐτάς ἐξομοιούμεναι, ὡς καὶ τὰ λοιπὰ ἀπαραίτητα στοιχεῖα διὰ τὴν θεμελίωσιν καὶ τὸν προσδιορισμὸν τοῦ δικαιώματος, κατὰ τὰς νομοθεσίας τῶν δύο συμβαλλομένων Κρατῶν.

2. Οἱ ἁρμόδιοι φορεῖς παρέχουν πρὸς ἀλλήλους πᾶσαν ἀναγκαίαν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως πληροφορίαν, ἰδίως ἀναφορικῶς μὲ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ἄρθρων 15 καὶ 16 τῆς Συμβάσεως, ἀποστέλλοντες ἐνδεχομένως καὶ ἀντίγραφον ἰατρικῶν γνωματεύσεων.

3. Οἱ ἁρμόδιοι φορεῖς δέον ὅπως κοινοποιοῦν πρὸς ἀλλήλους τὰς ἐκδιδομένας ἀποφάσεις, κατ' ἐφαρμογὴν τοῦ Κεφαλαίου 2 τῆς Συμβάσεως.

Ἄρθρον 11.

Πληρωμαί.

Αἱ συντάξεις καταβάλλονται ὑπὸ τοῦ ἁρμοδίου φορέως ἀπ' εὐθείας εἰς τοὺς δικαιούχους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 3.

Ἐργατικὰ Ἀτυχήματα καὶ Ἐπαγγελματικαὶ Νόσοι.

Ἄρθρον 12.

Πληροφορίαι μεταξὺ ἁρμοδίων φορέων.

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 17 τῆς Συμβάσεως, οἱ ἁρμόδιοι φορεῖς τῶν δύο συμβαλλομένων Κρατῶν, ἀνταλλάσσουν τὰς ἀναγκαίας πληροφορίας.

Ἄρθρον 13.

Καταβολὴ χρηματικῶν παροχῶν.

1. Διὰ τὴν καταβολὴν τῶν χρηματικῶν παροχῶν ἀσθενείας ἐξ ἐργατικοῦ ἀτυχήματος ἢ ἐπαγγελματικῆς νόσου, ἐφαρμόζονται ἀναλόγως τὰ ἄρθρα 6 καὶ 7 τοῦ παρόντος Κανονισμοῦ.

2. Διὰ τὴν καταβολὴν τῶν χρηματικῶν παροχῶν συντάξεων λόγῳ ἀναπηρίας ἢ θανάτου ἐξ ἐργατικοῦ ἀτυχήματος ἢ ἐπαγγελματικῆς νόσου, ἐφαρμόζονται ἀναλόγως τὰ ἄρθρα 9 καὶ 11 τοῦ παρόντος Κανονισμοῦ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 4.

Παροχαὶ Ἀνεργίας.

Ἄρθρον 14.

1. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἄρθρου 18 τῆς Συμβάσεως ὑπό τινος φορέως τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, ἐκδίδεται βεβαίωσις περὶ τῶν, κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν χρονικῶν περιόδων ἀσφαλίσεως, τῇ αἰτήσει εἴτε τοῦ ἐνδιαφερομένου προσώπου εἴτε τῆς ἁρμοδίας Ὑπηρεσίας Συνδέσμου.

2. Διὰ τὸν καθορισμὸν τῆς διαρκείας τῆς ἐπιδοτήσεως συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 2 τοῦ ἄρθρου 18 τῆς Συμβάσεως ὑπὸ τοῦ ἁρμοδίου φορέως τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, ἐκδίδεται βεβαίωσις περὶ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἡμερῶν ἐπιδοτήσεως, τὰς ὁποίας ὁ ἐνδιαφερόμενος ἔλαβε κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ ἑτέρου Κράτους, ἐντὸς τῶν τελευταίων δώδεκα μηνῶν, τῇ αἰτήσει εἴτε τοῦ ἐνδιαφερομένου προσώπου εἴτε τῆς ἁρμοδίας Ὑπηρεσίας Συνδέσμου.

3. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 19 τῆς Συμβάσεως ὑπό τινος φορέως τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένως Κρατῶν, ἐκδίδεται βεβαίωσις περὶ τῶν περιόδων ἀσφαλίσεως, τὰς ὁποίας ὁ ἐνδιαφερόμενος ἐπραγματοποίησεν ἐν Ἑλλάδι καὶ περὶ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἡμερῶν δι' ἃς ἔτυχεν ἐπιδοτήσεως κατὰ τὴν Ἑλληνικὴν νομοθεσίαν, τῇ αἰτήσει εἴτε τοῦ ἐνδιαφερομένου προσώπου εἴτε τῆς ἁρμοδίας Ὑπηρεσίας Συνδέσμου.

Κεφάλαιον 5.

Διατάξεις ἰσχύουσαι δι' ὅλας τὰς παροχάς.

Ἄρθρον 15.

Ἀπόδοσις Δαπανῶν.

1. Δαπάναι δι' ἔξοδα διοικήσεως καὶ διὰ διενεργουμένας κατὰ τὸν παρόντα Κανονισμὸν ἰατρικὰς ἐξετάσεις, δὲν ἀποδίδονται.

2. Ἡ ἀπόδοσις τῶν παροχῶν ἀνεργίας, ἡ προβλεπομένη εἰς τὸ ἄρθρον 19 τῆς Συμβάσεως, διενεργεῖται καθ' ἑξάμηνον παρὰ τοῦ ὀφειλέτου φορέως εἰς τὸν φορέα τοῦ Κράτους ὁ ὁποῖος χορηγεῖ τὰς παροχάς.

Ἄρθρον 16.

Διαβίβασις αἰτήσεων.

Αἱ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς νομοθεσίας ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ὑποβαλλόμεναι αἰτήσεις, δηλώσεις ἢ προσφυγαί, κατὰ τὸ ἄρθρον 24 τῆς Συμβάσεως, εἰς Ἀρχὴν ἢ Ὀργανισμὸν τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους, διαβιβάζονται ἀμελλητὶ ὑπὸ τῆς παραλαβούσης Ἀρχῆς ἢ Ὀργανισμοῦ εἰς τὸν ἁρμόδιον φορέα τοῦ ἑτέρου Κράτους, βεβαιουμένης καὶ τῆς ἡμερομηνίας ὑποβολῆς αὐτῶν.

Ἄρθρον 17.

Στατιστικὰ στοιχεῖα.

Οἱ ἁρμόδιοι φορεῖς δέον νὰ ἀποστέλλουν εἰς τὴν οἰκείαν Ὑπηρεσίαν Συνδέσμου ἐτήσιον στατιστικὸν πίνακα περὶ τῶν εἰς τὸ ἕτερον συμβαλλόμενον Κράτος γενομένων ὑπ' αὐτῶν πληρωμῶν, κατὰ τὸ ἄρθρον 5 τῆς Συμβάσεως. Οἱ ἐν λόγῳ πίνακες δέον νὰ ἀνταλλάσσωνται ὑπὸ τῶν Ὑπηρεσιῶν Συνδέσμου.

ΜΕΡΟΣ Δ'.

Τελικαὶ Διατάξεις.

Ἄρθρον 18.

Θέσις ἐν ἰσχύι.

Ὁ παρὼν Κανονισμὸς τίθεται ἐν ἰσχύι συγχρόνως μὲ τὴν Σύμβασιν.

Εἰς πίστωσιν τούτου οἱ ὑπογράφοντες, δεόντως, ἐξουσιοδοτημένοι ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων Κυβερνήσεών των, ὑπέγραψαν τὸν παρόντα Κανονισμόν.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τὴν 4ην Ἰουλίου 1978 εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν, τῶν κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Κυβέρνησιν	Διὰ τὴν Κυπριακὴν Κυβέρνησιν
ΣΠ. ΔΟΞΙΑΔΗΣ	ΑΙΜ. ΘΕΟΔΟΥΛΟΥ

Ἄρθρον δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ	**ΚΩΝ. ΛΑΣΚΑΡΗΣ**

ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΞΙΑΔΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 3 Μαΐου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 897

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 2 Μαρτίου 1978 Συμβάσεως μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας «περὶ Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπογραφεῖσα εἰς Λευκωσίαν τὴν 2αν Μαρτίου 1978 Σύμβασις μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας περὶ Κοινωνικῆς Ἀσφαλείας, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς τὸ πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν, ἔχει ὡς ἀκολούθως:

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΠΕΡΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΚΑΙ Η ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ἀγόμεναι ὑπὸ τῆς ἐπιθυμίας ὅπως ρυθμίσωσι τὰς ἀμοιβαίας σχέσεις μεταξὺ τῶν δύο Κρατῶν ἐπὶ Θεμάτων κοινωνικῆς ἀσφαλείας τῶν πολιτῶν αὐτῶν οἱ ὁποῖοι ὑπάγονται εἰς τὴν κοινωνικὴν ἀσφάλισιν ἀμφοτέρων τῶν Κρατῶν, ἀποφασίζουν τὴν σύναψιν τῆς ἀκολούθου συμβάσεως.

ΜΕΡΟΣ Α'.

Γενικαὶ Διατάξεις.

Ἄρθρον 1.

Ἐννοιολογικοὶ προσδιορισμοί.

Οἱ ἐν τῇ παρούσῃ συμβάσει χρησιμοποιούμενοι κατωτέρω ὅροι ἔχουν τὴν δι' ἕνα ἕκαστον ἐξ αὐτῶν ἀντιστοίχως ἀναγραφομένην ἔννοιαν:

1. «Περιοχή»
   Ὅσον ἀφορᾷ τὴν Ἑλλάδα
   τὸ ἔδαφος τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας
   ὅσον ἀφορᾷ τὴν Κύπρον
   τὸ ἔδαφος τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας.
2. «Ἁρμοδία ἀρχή»
   ὅσον ἀφορᾷ τὴν Ἑλλάδα
   τὸν Ὑπουργὸν Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν
   καὶ διὰ τὴν ἀσφάλισιν ἀνεργίας τὸν
   Ὑπουργὸν Ἐργασίας.
   ὅσον ἀφορᾷ τὴν Κύπρον
   τὸν Ὑπουργὸν Ἐργασίας καὶ Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων.
3. «Ἁρμόδιος φορεύς»
   ὁ κατὰ τὰς ἐφαρμοσθησομένας διατάξεις
   ἁρμόδιος φορεύς.
4. «Μέλος οἰκογενείας»
   Τὸ μέλος τῆς οἰκογενείας κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ φορέως εἰς βάρος τοῦ ὁποίου χορηγοῦνται αἱ παροχαί.
5. «Βοήθημα κηδείας»
   ὅσον ἀφορᾷ τὴν Ἑλλάδα
   τὸ ἐφ' ἅπαξ βοήθημα δι' ἔξοδα κηδείας.
6. Οἱ λοιποὶ ἐν τῇ προκειμένῃ συμβάσει χρησιμοποιούμενοι ὅροι ἔχουσι τὴν ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τοῦ οἰκείου Κράτους ἀποδιδομένην εἰς αὐτοὺς ἔννοιαν.

Ἄρθρον 2.

Νομοθεσίαι ἐπὶ τῶν ὁποίων ἔχει ἐφαρμογὴν ἡ Σύμβασις.

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἔχει ἐφαρμογήν:

I. Εἰς Ἑλλάδα:

α) Ἐπὶ τῆς γενικῆς νομοθεσίας περὶ Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων τῆς καλυπτούσης τοὺς μισθωτοὺς καὶ τοὺς πρὸς αὐτοὺς ἐξομοιουμένους διὰ τοὺς κινδύνους ἀσθενείας καὶ μητρότητος (διὰ παροχὰς εἰς χρῆμα) ἐργατικοῦ ἀτυχήματος καὶ ἐπαγγελματικῆς ἀσθενείας, ἀναπηρίας, γήρατος καὶ θανάτου.

β) Ἐπὶ τῆς νομοθεσίας περὶ τῶν εἰδικῶν συστημάτων ἀσφαλίσεως τῶν καλυπτόντων ὡρισμένας κατηγορίας μισθωτῶν κατὰ τῶν ἀνωτέρω κινδύνων ἐξαιρουμένων τῶν ναυτικῶν.

γ) Ἐπὶ τῆς νομοθεσίας περὶ τῶν εἰδικῶν συστημάτων ἀσφαλίσεως τῶν καλυπτόντων τοὺς αὐτοτελῶς ἀπασχολουμένους.

δ) Ἐπὶ τῆς νομοθεσίας ἀσφαλίσεως τῶν ἀγροτῶν.

ε) Ἐπὶ τῆς νομοθεσίας τῆς ἀσφαλίσεως ἀνεργίας τῶν μισθωτῶν.

II. Εἰς τὴν Κύπρον ἐπὶ τῶν περὶ Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων Νόμων τοῦ 1972 ἕως 1976.

2. Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἔχει ὁμοίως ἐφαρμογὴν ἐπὶ πασῶν τῶν νομοθετικῶν ἢ κανονιστικῶν πράξεων αἱ ὁποῖαι κωδικοποιοῦν, τροποποιοῦν ἢ συμπληροῦν τὰς ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀπαριθμουμένας νομοθεσίας.

3. Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἔχει ὡσαύτως ἐφαρμογὴν ἐπὶ νομοθεσίας ἀφορώσης εἰς κλάδον κοινωνικῆς ἀσφαλείας ἕτερον ἢ οἱ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερόμενοι ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν συνομολογήσεως περὶ τούτου συμφώνου μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν.

Ἄρθρον 3.

Προσωπικὸν Πεδίον Ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως.

1. Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἐφ' ὅσον ἐν αὐτῇ δὲν ὁρίζεται ἄλλως ἔχουν ἐφαρμογὴν ἐπὶ τῶν ὑπηκόων τῶν δύο συμβαλλομένων Κρατῶν, ὡς καὶ ἐπὶ τῶν μελῶν τῆς οἰκογενείας καὶ τῶν ἐπιζώντων αὐτῶν.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως ἔχουν ἐπίσης ἐφαρμογὴν καὶ ἐπὶ τῶν προσφύγων ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς Συνθήκης τῆς Γενεύης τῆς 28ης Ἰουλίου 1951 περὶ τῆς Νομικῆς Καταστάσεως τῶν Προσφύγων καὶ τοῦ ἀπὸ 31ης Ἰανουαρίου 1967 Πρωτοκόλλου αὐτῆς, ὡς καὶ ἐπὶ τῶν ἀνιθαγενῶν ἐν τῇ ἐννοίᾳ τῆς διεθνοῦς Συμβάσεως τῆς Νέας Ὑόρκης τῆς 28-9-1954 καὶ τοῦ Παραρτήματος αὐτῆς περὶ τοῦ καθεστῶτος τῶν ἀνιθαγενῶν.

Ἄρθρον 4.

Ἰσότης Μεταχειρίσεως.

Οἱ ὑπήκοοι ἑκατέρου τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ὑπόκεινται εἰς τὰς ὑποχρεώσεις καὶ ἀπολαύουν τῶν δικαιωμάτων τῶν νομοθεσιῶν, τῶν ἀπαριθμουμένων εἰς τὸ ἄρθρον 2 ὑφ' οὓς ὅρους καὶ οἱ ὑπήκοοι τοῦ ἑτέρου Κράτους.

Ἄρθρον 5.

Καταβολὴ παροχῶν τοῦ ἑνὸς Κράτους εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ἑτέρου Κράτους.

1. Συντάξεις καὶ ἕτεραι χρηματικαὶ παροχαὶ ὀφειλόμεναι κατὰ τὰς διατάξεις τῆς νομοθεσίας ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καταβάλλονται, ἐφ' ὅσον ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει δὲν ὁρίζεται ἄλλως καὶ ὅταν ὁ δικαιοῦχος διαμένῃ εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους.

2. Αἱ ἐν τῇ παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου συντάξεις καὶ παροχαὶ τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καταβάλλονται εἰς τοὺς ὑπηκόους τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους καὶ ὅταν διαμένουν εἰς τὴν περιοχὴν τρίτου Κράτους ὑπὸ τὰς αὐτὰς προϋποθέσεις καὶ ἐν τῷ αὐτῷ μέτρῳ, ὡς εἰς τοὺς ὑπηκόους τοῦ πρώτου Κράτους τοὺς διαμένοντας εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ τρίτου Κράτους.

ΜΕΡΟΣ Β'.

Διατάξεις περὶ Ἐφαρμοστέας Νομοθεσίας.

Ἄρθρον 6.

Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῶν ἄρθρων 7 καὶ 8 ἡ ἀσφαλιστικὴ ὑποχρέωσις τῶν βιοποριστικῶς ἐργαζομένων

προσώπων ρυθμίζεται κατὰ τὰς διατάξεις τῆς νομοθεσίας τοῦ συμβαλλομένου Κράτους εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ὁποίου ἀσκεῖται ἡ βιοποριστικὴ ἐργασία.

Ἄρθρον 7.

1. Ἐὰν πρόσωπον ἀπασχολούμενον εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ἀποσταλῇ ὑπὸ τῆς ἐπιχειρήσεως εἰς τὴν ὁποίαν συνήθως ἀπασχολεῖται πρὸς ἐκτέλεσιν ἐργασίας εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους, αἱ διατάξεις τοῦ πρώτου συμβαλλομένου Κράτους θὰ ἐξακολουθήσουν νὰ ἐφαρμόζωνται ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ προσώπου, ὡς ἐὰν τοῦτο ἀπησχολεῖτο ἀκόμη εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Κράτους τούτου, ἐφ' ὅσον ἡ ἐργασία δὲν προβλέπεται νὰ διαρκέσῃ πέραν τῶν δώδεκα μηνῶν. Ἐὰν δι' ἀπροβλέπτους λόγους ἡ ἀπασχόλησις τοῦ ἐνδιαφερομένου εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ δευτέρου Κράτους ἐξακολουθήσῃ μετὰ τὴν ἐκπνοὴν τῆς ὡς ἄνω περιόδου τῶν δώδεκα μηνῶν, ἡ νομοθεσία τοῦ πρώτου Κράτους θὰ ἐξακολουθῇ νὰ ἐφαρμόζηται εἰς τὴν περίπτωσίν του δι' ἑτέραν περίοδον μὴ ὑπερβαίνουσαν τοὺς δώδεκα μῆνας, ἐφ' ὅσον ἡ ἁρμοδία ἀρχὴ τοῦ δευτέρου Κράτους συμφωνήσῃ πρὸς τοῦτο πρὸ τῆς ἐκπνοῆς τῆς πρώτης περιόδου τῶν δώδεκα μηνῶν.

2. Προκειμένου περὶ τοῦ προσωπικοῦ κινήσεως οἱασδήποτε ἐπιχειρήσεως ἐνεργούσης διεθνεῖς μεταφορὰς ἐπιβατῶν ἢ ἐμπορευμάτων ἀεροπορικῶς, εἴτε δι' ἴδιον αὐτῆς λογαριασμὸν εἴτε διὰ λογαριασμὸν ἄλλου, ἔχουσιν ἐφαρμογὴν αἱ ἀκόλουθοι διατάξεις.

(α) Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῶν ἐδαφίων (β) καὶ (γ) τῆς παρούσης παραγράφου οἱ ὑπηρετοῦντες εἰς οἱανδήποτε ἐπιχείρησιν ἡ ὁποία ἔχει τὴν ἕδραν της εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, ὑπάγονται εἰς τὴν νομοθεσίαν τοῦ Κράτους αὐτοῦ, ἔστω καὶ ἐὰν ἐργάζωνται εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ἑτέρου Κράτους.

(β) Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τοῦ ἐδαφίου (γ) τῆς παρούσης παραγράφου ὅταν ἡ ἐπιχείρησις ἔχῃ ὑποκατάστημα ἢ ἀντιπροσωπείαν εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, οἱ ἀπασχολούμενοι εἰς τὸ τοιοῦτον ὑποκατάστημα ἢ ἀντιπροσωπείαν ὑπάγονται εἰς τὴν νομοθεσίαν τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους.

(γ) Ὅταν πρόσωπον ἔχον τὴν συνήθη αὐτοῦ διαμονὴν εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, ἀπασχολῆται ἐξ ὁλοκλήρου ἢ κατὰ κύριον λόγον εἰς τὴν ἐν λόγῳ περιοχήν, θὰ ὑπάγεται εἰς τὴν νομοθεσίαν τοῦ Κράτους αὐτοῦ, ἔστω καὶ ἐὰν ἡ ἐπιχείρησις εἰς τὴν ὁποίαν ὑπηρετεῖ δὲν ἔχῃ τὴν ἕδραν της ἢ ὑποκατάστημα ἢ ἀντιπροσωπείαν εἰς τὴν ἐν λόγῳ περιοχήν.

Ἄρθρον 8.

1. Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως δὲν ἐφαρμόζονται ἐπὶ τῶν τακτικῶν μελῶν τῆς Διπλωματικῆς Ὑπηρεσίας ἑκατέρου τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν.

2. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, οἱ τελοῦντες ἐν τῇ Δημοσίᾳ Ὑπηρεσίᾳ τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ἢ ἐν τῇ ὑπηρεσίᾳ νομικοῦ προσώπου δημοσίου δικαίου τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους ἀποσπώμενοι εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ἑτέρου Κράτους, ὑπάγονται εἰς τὴν νομοθεσίαν τοῦ πρώτου Κράτους, ὡς ἐὰν οὗτοι ἀπησχολοῦντο εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Κράτους τούτου.

3. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου οἱ ἀπασχολούμενοι εἰς διπλωματικὴν ἀποστολὴν ἢ προξενικὴν ὑπηρεσίαν τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ἑτέρου Κράτους ἢ εἰς τὴν προσωπικὴν ὑπηρεσίαν μέλους τοιαύτης ἀποστολῆς ἢ ἀρχῆς ὑπάγονται εἰς τὴν νομοθεσίαν τοῦ Κράτους τούτου. Οὐχ' ἧττον, ὅμως, πᾶν πρόσωπον οὕτως ἀπασχολούμενον δύναται ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως ἢ ἐντὸς τριῶν μηνῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἀπασχολήσεως αὐτοῦ εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ δευτέρου Κράτους, νὰ ἐπιλέξῃ ὅπως ὑπαχθῇ εἰς τὴν νομοθεσίαν τοῦ πρώτου συμβαλλομένου Κράτους, ἐφ' ὅσον ὑπήγετο εἰς τὴν νομοθεσίαν ταύτην ἀμέσως πρὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἀπασχολήσεως αὐτοῦ εἰς τὴν ἐν λόγῳ ἀποστολὴν ἢ ὑπηρεσίαν.

Ἄρθρον 9.

1. Ἐὰν κατὰ τὴν νομοθεσίαν ἑνὸς ἑκάστου τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, ἠσφαλισμένος θὰ ἐδικαιοῦτο νὰ ὑπαχθῇ προαιρετικῶς εἰς τὴν νομοθεσίαν ἀμφοτέρων τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν διὰ τὴν αὐτὴν περίοδον, οὗτος θὰ δύναται νὰ ὑπαχθῇ μόνον εἰς τὴν νομοθεσίαν τοῦ Κράτους εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ὁποίου συνήθως διαμένει. Προκειμένου περὶ ἠσφαλισμένου διαμένοντος εἰς τρίτον Κράτος οὗτος θὰ δικαιοῦται νὰ ἐπιλέξῃ τὸ συμβαλλόμενον Κράτος εἰς τὴν νομοθεσίαν τοῦ ὁποίου θὰ ὑπαχθῇ.

2. Πρὸς θεμελίωσιν τοῦ δικαιώματος ἠσφαλισμένου διὰ προαιρετικὴν ἀσφάλισιν κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, ὁ ἁρμόδιος φορεὺς τοῦ Κράτους τούτου συνυπολογίζει καὶ τὰς περιόδους ἀσφαλίσεως τὰς πραγματοποιηθείσας ὑπὸ τοῦ ἠσφαλισμένου κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους.

Ἄρθρον 10.

Αἱ ἁρμόδιοι ἀρχαὶ τῶν δύο συμβαλλομένων Κρατῶν δύνανται, ἐπὶ τῇ αἰτήσει τῶν ἐνδιαφερομένων προσώπων καί, ἐπὶ παρεχόντων ἐξηρτημένην ἐργασίαν τῇ συνεναινέσει τῶν ἐργοδοτῶν αὐτῶν νὰ συνομολογήσουν ἐξαιρέσεις ἀπὸ τοὺς κανόνας τοὺς τιθεμένους διὰ τῶν ἄρθρων 6 ἕως 8.

ΜΕΡΟΣ Γ'

Εἰδικαὶ Διατάξεις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 1.

Παροχαὶ Ἀσθενείας καὶ Μητρότητος.

Ἄρθρον 11.

Ἐπιδόματα Ἀσθενείας καὶ Μητρότητος.

1. Διὰ τὴν θεμελίωσιν καὶ τὸν προσδιορισμὸν τοῦ δικαιώματος δι' ἐπιδόματα ἀσθενείας καὶ μητρότητος δυνάμει τῆς νομοθεσίας ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, ἐφ' ὅσον ὁ ἠσφαλισμένος ἔχει ὑπαχθῇ διαδοχικῶς ἢ ἀλληλοδιαδόχως εἰς τὴν νομοθεσίαν ἀμφοτέρων τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, αἱ περίοδοι ἀσφαλίσεως καὶ αἱ πρὸς αὐτὰς ἐξομοιούμεναι αἱ πραγματοποιηθεῖσαι εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν συνυπολογίζονται εἰς τὰς περιόδους ἀσφαλίσεως καὶ τὰς πρὸς αὐτὰς ἐξομοιουμένας τὰς πραγματοποιηθείσας εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ πρώτου Κράτους ἐφ' ὅσον προηγοῦνται τούτων καὶ δὲν συμπίπτουν χρονικῶς.

2. Ἠσφαλισμένος δικαιούμενος ἐπιδόματος ἀσθενείας ἢ μητρότητος κατὰ τὴν νομοθεσίαν ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ἐὰν εὑρίσκετο εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Κράτους τούτου, θὰ δικαιοῦται νὰ λάβῃ τὸ ἐπίδομα καὶ ὅταν εὑρίσκεται εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, ἐφ' ὅσον :

(α) ἡ κατάστασις αὐτοῦ ἀπαιτεῖ ἄμεσον περίθαλψιν κατὰ τὴν παραμονήν του εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ἑτέρου Κράτους καὶ ἐντὸς τριῶν ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἀνικανότητος πρὸς ἐργασίαν, ἢ ἐντὸς τοιαύτης μακροτέρας περιόδου, ὡς ὁ ἁρμόδιος φορεὺς ἤθελεν ἐπιτρέψει, ὑποβάλλει ἰατρικὴν βεβαίωσιν τῆς ἀνικανότητος πρὸς ἐργασίαν, ἢ

(β) ἔχων θεμελιώσει δικαίωμα δι' ἐπίδομα ἀσθενείας ἢ μητρότητος κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ πρώτου Κράτους, κατόπιν ἐγκρίσεως τοῦ ἁρμοδίου φορέως ἐπιστρέφει εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Κράτους εἰς τὸ ὁποῖον διαμένει ἢ μεταφέρει τὴν διαμονήν του εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ἑτέρου Κράτους ἢ

(γ) κατόπιν ἐγκρίσεως τοῦ ἁρμοδίου φορέως τοῦ πρώτου Κράτους μεταβαίνει εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ δευτέρου Κράτους διὰ νὰ τύχῃ καταλλήλου ἰατρικῆς περιθάλψεως.

3. Ἠσφαλισμένος δικαιούμενος ἐπιδόματος ἀσθενείας δυνάμει τῶν νομοθεσιῶν ἀμφοτέρων τῶν Κρατῶν διὰ τὴν αὐτὴν περίοδον ἀνικανότητος πρὸς ἐργασίαν, εἴτε κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως , εἴτε ἄλλως, θὰ δικαιοῦται νὰ λάβῃ ἐπίδομα ἀσθενείας μόνον κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ Κράτους ὑπὸ τὴν ὁποίαν ἐπραγματοποίησε τὴν τελευταίαν περίοδον ἀσφαλίσεως.

4. Ἠσφαλισμένη δικαιουμένη ἐπιδόματος μητρότητος δυνάμει τῶν νομοθεσιῶν ἀμφοτέρων τῶν Κρατῶν ἀναφορικῶς πρὸς τὸν αὐτὸν τοκετὸν καὶ τὴν αὐτὴν περίοδον εἴτε δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως, εἴτε ἄλλως, θὰ δικαιοῦται νὰ λάβῃ ἐπίδομα μόνον κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ Κράτους εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ὁποίου εὑρίσκετο κατὰ τὴν ἔναρξιν τῆς περιόδου διὰ τὴν ὁποίαν καταβάλλεται τὸ ἐπίδομα.

Ἄρθρον 12.

Βοήθημα Κηδείας.

1. Διὰ τὴν θεμελίωσιν καὶ τὸν προσδιορισμὸν τοῦ δικαιώματος διὰ βοήθημα κηδείας:

(α) ἐφ' ὅσον ὁ ἠσφαλισμένος ἔχει ὑπαχθῆ διαδοχικῶς ἢ ἀλληλοδιαδόχως εἰς τὴν νομοθεσίαν ἀμφοτέρων τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, αἱ περίοδοι ἀσφαλίσεως καὶ αἱ πρὸς αὐτὰς ἐξομοιούμεναι αἱ πραγματοποιηθεῖσαι εἰς τὴν περιοχὴν ἑνὸς ἑκάστου τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, συνυπολογίζονται ἐφ' ὅσον δὲν συμπίπτουν χρονικῶς.

(β) Ἐὰν ὁ ἠσφαλισμένος κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ἀποβιώσῃ εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ἑτέρου Κράτους, θὰ θεωρῆται ὅτι ἀπεβίωσεν εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ πρώτου Κράτους.

2. Ἐὰν διὰ τὴν αὐτὴν περίπτωσιν θανάτου θεμελιοῦται δικαίωμα διὰ βοήθημα κηδείας κατὰ τὰς νομοθεσίας ἀμφοτέρων τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν εἴτε δυνάμει τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμβάσεως εἴτε ἄλλως :

(α) βοήθημα καταβάλλεται μόνον κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ συμβαλλομένου Κράτους εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ὁποίου ἐπῆλθεν ὁ θάνατος, ἢ

(β) ἐὰν ὁ θάνατος ἐπῆλθεν εἰς τὴν περιοχὴν τρίτου Κράτους, βοήθημα καταβάλλεται κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ συμβαλλομένου Κράτους ὑπὸ τὴν ὁποίαν ὁ ἠσφαλισμένος ἐπραγματοποίησε τὴν τελευταίαν περίοδον ἀσφαλίσεως πρὸ τοῦ θανάτου.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 2.

Παροχαὶ Συντάξεων Γήρατος, Ἀναπηρίας καὶ Ἐπιζώντων.

Ἄρθρον 13.

Συνυπολογισμὸς χρονικῶν περιόδων ἀσφαλίσεως.

Διὰ τὴν θεμελίωσιν καὶ τὸν προσδιορισμὸν τοῦ δικαιώματος εἰς παροχὰς συντάξεων, ἐφ' ὅσον ὁ ἠσφαλισμένος ἔχει ὑπαχθῆ διαδοχικῶς ἢ ἀλληλοδιαδόχως εἰς τὴν νομοθεσίαν τῶν δύο συμβαλλομένων Κρατῶν, αἱ περίοδοι ἀσφαλίσεως καὶ αἱ πρὸς αὐτὰς ἐξομοιούμεναι, αἱ πραγματοποιηθεῖσαι εἰς τὴν περιοχὴν ἑνὸς ἑκάστου τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν συνυπολογίζονται ἐφ' ὅσον δὲν συμπίπτουν χρονικῶς, ὑφ' οὓς ὅρους προβλέπεται ἐν ἄρθρῳ 20 τῆς παρούσης.

Ἄρθρον 14.

Καθορισμὸς τοῦ ποσοῦ τῆς Συντάξεως.

1. Αἱ παροχαὶ τὰς ὁποίας κατὰ τὸ ἄρθρον 13 τῆς Συμβάσεως ὁ ἠσφαλισμένος ἢ οἱ ἐπιζῶντες αὐτοῦ δύνανται νὰ ἀξιώσουν δυνάμει τῶν νομοθεσιῶν τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, καθ' ἃς ὁ ἠσφαλισμένος ἐπραγματοποίησε περιόδους ἀσφαλίσεως ἢ πρὸς ταύτας ἐξομοιουμένας, καθορίζονται ὡς ἀκολούθως :

α) ὁ ἁρμόδιος φορεὺς ἑκατέρου τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καθορίζει συμφώνως πρὸς τὴν ἰδίαν αὐτοῦ νομοθεσίαν ἐὰν ὁ ἐνδιαφερόμενος συγκεντρώνῃ τὰς ἀπαιτουμένας προϋποθέσεις διὰ τὴν θεμελίωσιν δικαιώματος εἰς τὰς ὑπὸ τῆς ἐν λόγῳ νομοθεσίας προβλεπομένας παροχάς, λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ κατὰ τὸ προηγούμενον ἄρθρον συνυπολογισμοῦ τῶν περιόδων ἀσφαλίσεως.

β) Ἐὰν τὸ δικαίωμα θεμελιοῦται κατὰ τὸ προηγούμενον ἐδάφιον, ὁ ἐν λόγῳ φορεὺς προσδιορίζει τὸ θεωρητικὸν ποσὸν τῆς παροχῆς τὴν ὁποίαν θὰ ἐδικαιοῦτο ὁ ἐνδιαφερόμενος, ἐὰν πᾶσαι αἱ συνυπολογιζόμεναι περίοδοι ἀσφαλίσεως ἢ αἱ πρὸς αὐτὰς ἐξομοιούμεναι εἶχον πραγματοποιηθῆ ἀποκλειστικῶς ὑπὸ τὴν ἰδίαν αὐτοῦ νομοθεσίαν.

Αἱ διατάξεις τῆς ἐσωτερικῆς νομοθεσίας τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν περὶ προσαυξήσεως τῶν συντάξεων λόγῳ ὑπάρξεως προστατευομένων μελῶν οἰκογενείας, ὡς καὶ περὶ ἀνωτάτων ἢ κατωτάτων ὁρίων συντάξεων ἐφαρμόζονται ἐπὶ τοῦ ποσοῦ τούτου.

γ) Βάσει τοῦ οὕτω καθορισθέντος ποσοῦ ὁ ἁρμόδιος φορεὺς καθορίζει τὸ ὀφειλόμενον ποσὸν κατ' ἀναλογίαν τῆς διαρκείας τῶν πραγματοποιηθεισῶν περιόδων ὑπὸ τὴν ὑπ' αὐτοῦ ἐφαρμοζομένην νομοθεσίαν, ἐν σχέσει πρὸς τὴν συνολικὴν διάρκειαν τῶν πραγματοποιηθεισῶν περιόδων ὑπὸ τὰς νομοθεσίας ἀμφοτέρων τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν.

Τὸ ποσὸν τοῦτο ἀποτελεῖ τὴν πρὸς τὸν ἐνδιαφερόμενον ὀφειλομένην τμηματικὴν παροχὴν ὑπὸ τοῦ ἐν λόγῳ φορέως.

δ) Ὁ ἁρμόδιος ἑλληνικὸς φορεὺς ἐφαρμόζει τὴν περὶ διατηρήσεως τῶν ἐκ τῆς ἀσφαλίσεως δικαιωμάτων ἐν περιπτώσει διαδοχικῆς ἀσφαλίσεως εἰς πλείονας φορεῖς ἐσωτερικὴν νομοθεσίαν, ἐφ' ὅσον ὑπάρχει περίπτωσις, ἐπὶ τῆς ἐν λόγῳ τμηματικῆς συντάξεως.

2. Ἐφ' ὅσον τὸ ἐνδιαφερόμενον πρόσωπον διήνυσε κατὰ τὰς διατάξεις ἑνὸς ἐκ τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν περιόδους ἀσφαλίσεως ἢ ἐξομοιουμένας πρὸς ταύτας, αἵτινες ἐν τῷ συνόλῳ ὑπολείπονται τῶν δώδεκα μηνῶν καὶ ἐφ' ὅσον συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις ταύτας δὲν θεμελιοῖ δικαίωμα βάσει μόνον τῶν ἐν λόγῳ περιόδων ὁ φορεὺς τοῦ συμβαλλομένου τούτου Κράτους, δὲν καταβάλλει σύνταξιν, διὰ τὰς ἐν λόγῳ περιόδους.

Εἰς τὰς περιπτώσεις αὐτὰς ὁ φορεὺς τοῦ ἑτέρου Κράτους καταβάλλει τὴν βάσει τῆς παραγράφου 1 ἐδ. β' ὑπολογισθεῖσαν σύνταξιν.

3. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου δὲν ἐφαρμόζονται προκειμένου περὶ θεμελιώσεως καὶ προσδιορισμοῦ τοῦ δικαιώματος προσώπου τινὸς διὰ προσαύξησιν τῆς συντάξεως αὐτοῦ κατὰ τὴν Κυπριακὴν νομοθεσίαν δυνάμει εἰσφορῶν καταβληθεισῶν διὰ περιόδους ἀσφαλίσεως μετὰ τὴν ὑπ' αὐτοῦ θεμελίωσιν δικαιώματος διὰ σύνταξιν γήρατος.

Ἄρθρον 15.

Πλήρωσις τῶν προϋποθέσεων τῆς μιᾶς μόνον νομοθεσίας.

1. α) Ἐὰν ὁ ἐνδιαφερόμενος δὲν πληροῖ ἐν δεδομένῃ στιγμῇ τὰς ὑπὸ τῶν ἐφαρμοστέων νομοθεσιῶν ἀμφοτέρων τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ἀπαιτουμένας προϋποθέσεις ἀλλὰ πληροῖ τὰς προϋποθέσεις μιᾶς ἐξ αὐτῶν, χωρὶς νὰ παρίσταται ἀνάγκη νὰ ἐπικαλεσθῇ τὸν συνυπολογισμὸν περιόδων πραγματοποιηθεισῶν ὑπὸ τὴν ἑτέραν νομοθεσίαν, τὸ ποσὸν τῆς παροχῆς προσδιορίζεται δυνάμει μόνον τῆς νομοθεσίας βάσει τῆς ὁποίας κτᾶται τὸ δικαίωμα καὶ λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν μόνον τῶν περιόδων τῶν πραγματοποιηθεισῶν ὑπὸ τὴν νομοθεσίαν αὐτήν.

β) Ἐὰν ὁ ἐνδιαφερόμενος λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν τοῦ κατὰ τὸ ἄρθρον 14 παραγρ. 1 ἐδ. α' συνυπολογισμοῦ τῶν περιόδων ἀσφαλίσεως δὲν πληροῖ ἐν δεδομένῃ στιγμῇ τὰς ὑπὸ τῶν ἐφαρμοστέων νομοθεσιῶν ἀμφοτέρων τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ἀπαιτουμένας προϋποθέσεις, ἀλλὰ πληρομόνον τὰς προϋποθέσεις μιᾶς ἐξ αὐτῶν τὸ ποσὸν τῆς παροχῆς προσδιορίζεται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἐδαφίου γ' τῆς ἰδίας παραγράφου.

γ) Εἰς τὰς ἐν ἐδαφίοις (α) καὶ (β) ἀναφερομένας περιπτώσεις αἱ ἤδη καθορισθεῖσαι παροχαὶ ἀναθεωροῦνται συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 14 παραγρ. 1 ἐφ' ὅσον πληροῦνται αἱ προϋποθέσεις αἱ ἀπαιτούμεναι ὑπὸ τῆς ἑτέρας νομοθεσίας.

2. Ἐὰν τὸ ποσὸν τῆς παροχῆς ἣν ὁ ἐνδιαφερόμενος δύναται νὰ ἀξιώσῃ ἄνευ ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 14 ἐκ μόνων τῶν περιόδων ἀσφαλίσεως καὶ τῶν πρὸς αὐτὰς ἐξομοιουμένων τῶν πραγματοποιηθεισῶν δυνάμει τῆς νομοθεσίας ἑνὸς συμβαλλομένου Κράτους, εἶναι ἀνώτερον τοῦ συνόλου τῶν παροχῶν τῶν καθοριζομένων

ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τοῦ ἄρθρου 14, δικαιοῦται οὗτος ἐκ μέρους τοῦ φορέως τοῦ ἐν λόγῳ κράτους συμπληρώματος ἴσου πρὸς τὴν διαφοράν.

Ἄρθρον 16.

Πλήρωσις τῶν προϋποθέσεων ἑκατέρας τῶν νομοθεσιῶν.

Ἐφ' ὅσον ὁ ἐνδιαφερόμενος πληροῖ τὰς προϋποθέσεις τὰς ἀπαιτουμένας ὑπὸ ἑκατέρας τῶν νομοθεσιῶν διὰ τὴν θεμελίωσιν τοῦ δικαιώματος εἰς σύνταξιν ἄνευ ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως.

α) Προκειμένου περὶ συντάξεων γήρατος ἢ ἐπιζώντων λαμβάνει τὰς ὑπὸ ἑκατέρας τῶν νομοθεσιῶν προβλεπομένας συντάξεις.

β) Προκειμένου περὶ συντάξεων ἀναπηρίας ἐφαρμόζονται ἀποκλειστικῶς αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 14 καὶ 15 τῆς Συμβάσεως.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 3.

Ἐργατικὰ ἀτυχήματα καὶ ἐπαγγελματικαὶ νόσοι.

Ἄρθρον 17.

1. Ἡ χορήγησις τῶν παροχῶν δι' ἐργατικὰ ἀτυχήματα ἀναλαμβάνεται ἀπὸ τὸν ἁρμόδιον φορέα τοῦ Κράτους, εἰς τὴν νομοθεσίαν τοῦ ὁποίου ὑπήγετο ὁ ἠσφαλισμένος καθ' ὃν χρόνον ἔλαβε χώραν τὸ ἐργατικὸν ἀτύχημα.

2. α) Ἐφ' ὅσον κατὰ τὴν νομοθεσίαν ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, διὰ τὸν χαρακτηρισμὸν νόσου τινός, ὡς ἐπαγγελματικῆς, ἀπαιτεῖται ἀπασχόλησις εἰς ἕνα ἐπάγγελμα δι' ὡρισμένην χρονικὴν περίοδον, διὰ τὴν πλήρωσιν τῆς προϋποθέσεως ταύτης συνυπολογίζεται καὶ ἡ ἀπασχόλησις ἡ λαβοῦσα χώραν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους εἰς ἐπάγγελμα, δυνάμενον νὰ προκαλέσῃ τὴν νόσον ταύτην.

β) Ὑπόχρεως διὰ τὴν καταβολὴν τῶν χρηματικῶν παροχῶν λόγῳ ἐπαγγελματικῆς νόσου τυγχάνει ὁ ἁρμόδιος φορεὺς τοῦ συμβαλλομένου Κράτους εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ὁποίου, ὁ ἐνδιαφερόμενος ἐπραγματοποίησε τὸν μεγαλύτερον χρόνον ἀπασχολήσεως εἰς ἐπάγγελμα δυνάμενον νὰ προκαλέσῃ ἢ νὰ ἐπιδεινώσῃ τὴν ἐπαγγελματικὴν νόσον ἐντὸς τοῦ 12μήνου τὸ ὁποῖον προηγεῖται τῆς ἐκδηλώσεως τῆς νόσου ταύτης.

3. Ἐὰν διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τοῦ βαθμοῦ τῆς ἀναπηρίας ἐν περιπτώσει ἐργατικοῦ ἀτυχήματος ἢ ἐπαγγελματικῆς νόσου δυνάμει τῆς νομοθεσίας τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, ἡ Νομοθεσία αὕτη προβλέπῃ ρητῶς ἢ σιωπηρῶς, ὅτι τὰ ἐργατικὰ ἀτυχήματα ἢ αἱ ἐπαγγελματικαὶ νόσοι τὰ ἐπελθόντα πρότερον λαμβάνωνται ὑπ' ὄψιν, τὸ αὐτὸ θὰ συμβαίνῃ διὰ ἐργατικὰ ἀτυχήματα καὶ ἐπαγγελματικὰς νόσους, τὰ ἐπελθόντα πρότερον ὑπὸ τὴν νομοθεσίαν τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 4.

Παροχαὶ Ἀνεργίας.

Ἄρθρον 18.

1. Διὰ τὴν θεμελίωσιν δικαιώματος μισθωτοῦ ἔχοντος πραγματοποιήσει περιόδους ἀσφαλίσεως μετὰ τὴν τελευταίαν εἴσοδόν του εἰς τὴν περιοχὴν ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ ἀξιοῦντος παροχὰς ἀνεργίας δυνάμει τῆς νομοθεσίας τοῦ Κράτους τούτου, ὁ ἁρμόδιος φορεὺς συνυπολογίζει καὶ τὰς περιόδους ἀσφαλίσεως καὶ τὰς πρὸς ταύτας ἐξομοιουμένας τὰς πραγματοποιηθείσας εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, ἐφ' ὅσον αὗται δὲν συμπίπτουν χρονικῶς.

2. Προκειμένου νὰ καθορισθῇ ἡ διάρκεια ἐπιδοτήσεως μισθωτοῦ χωρούσης συμφώνως πρὸς τὴν ἀνωτέρω παράγραφον 1, ὁ ἁρμόδιος φορεὺς ἑκάστου τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ὑπολογίζει κατὰ τὴν ἰδίαν αὐτοῦ νομοθεσίαν καὶ τὰς ἡμέρας διὰ τὰς ὁποίας ὁ μισθωτὸς ἔλαβε παροχὰς ἀνεργίας κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ ἑτέρου Κράτους ἐντὸς τῶν τελευταίων δώδεκα μηνῶν, ὡς ἐὰν διὰ τὰς ἡμέρας ταύτας κατεβλήθησαν εἰς τὸν μισθωτὸν τοῦτον, παροχαὶ ἀνεργίας κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ πρώτου Κράτους.

3. Ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τοῦ ἄρθρου 19, αἱ παροχαὶ ἀνεργίας τὰς ὁποίας δικαιοῦται μισθωτὸς κατὰ τὴν νομοθεσίαν ἑκατέρου τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καταβάλλονται, ἐφ' ὅσον χρόνον ὁ μισθωτὸς οὗτος εὑρίσκεται εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Κράτους τούτου.

Ἄρθρον 19.

1. Κύπριος ὑπήκοος, ὑπαγόμενος ἐν Ἑλλάδι εἰς τὴν ἀσφάλισιν ἀνεργίας κατὰ τὴν Ἑλληνικὴν νομοθεσίαν καθιστάμενος ἀκουσίως ἄνεργος ἢ οἰκειοθελῶς ἀποχωρῶν ἐκ τῆς ἐν Ἑλλάδι ἐργασίας του ἐπὶ σκοπῷ ἐπανόδου καὶ μονίμου ἐγκαταστάσεώς του εἰς Κύπρον, δικαιοῦται εἰς παροχὰς ἀνεργίας ἐφ' ὅσον πληροῖ τὰς ἀπαιτουμένας προϋποθέσεις κατὰ τὴν Κυπριακὴν νομοθεσίαν λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν εἴτε ἀποκλειστικῶς τῶν Ἑλληνικῶν χρόνων ἀσφαλίσεως εἴτε συνυπολογιζομένων τῶν χρόνων ἀσφαλίσεως κατὰ τὴν νομοθεσίαν καὶ τῶν δύο Κρατῶν.

2. Κύπριος ὑπήκοος, ἀποκτήσας δικαίωμα ἀνεργίας ἐν Ἑλλάδι κατὰ τὴν Ἑλληνικὴν νομοθεσίαν, ἐπιστρέφων εἰς Κύπρον ἐπὶ σκοπῷ μονίμου ἐγκαταστάσεως διατηρεῖ τὸ δικαίωμα τοῦτο εἰς Κύπρον καὶ διὰ τὴν χρονικὴν περίοδον ἐπιδοτήσεως τὴν προβλεπομένην ὑπὸ τῆς Κυπριακῆς νομοθεσίας, ἀφαιρουμένων τῶν ἡμερῶν ἐπιδοτήσεως τῶν ὁποίων ὁ Κύπριος ὑπήκοος ἄνεργος ἔτυχεν ἐν Ἑλλάδι κατὰ τὴν Ἑλληνικὴν νομοθεσίαν. Πρὸ τῆς ἐπανόδου εἰς Κύπρον, ὁ ἄνεργος Κύπριος ὑποχρεοῦται νὰ γνωστοποιήσῃ τὴν ἐν λόγῳ ἐπάνοδόν του εἰς τὸν ἁρμόδιον Ἑλληνικὸν φορέα.

3. Εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὸ ὕψος καὶ τὴν διάρκειαν τῶν ὀφειλομένων παροχῶν ἀνεργίας, βάσει τῶν παραγράφων 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐφαρμόζεται ἡ Κυπριακὴ νομοθεσία.

4. Αἱ κατὰ τὸ παρὸν ἄρθρον ὀφειλόμεναι παροχαὶ ἀνεργίας, καταβάλλονται ὑπὸ τοῦ ἁρμοδίου Κυπριακοῦ φορέως εἰς βάρος τοῦ ἁρμοδίου Ἑλληνικοῦ φορέως, ὅστις ὀφείλει νὰ ἀποδίδῃ τὰς καταβληθείσας παροχάς.

5. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου ἰσχύουν διὰ περίοδον δύο ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 5.

Διατάξεις ἰσχύουσαι δι' ὅλας τὰς παροχάς.

Ἄρθρον 20.

Χρόνος Ἀσφαλίσεως.

1. Ὁ ἁρμόδιος φορεὺς ἑκάστου συμβαλλομένου Κράτους λαμβάνει ὑπ' ὄψιν, διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμβάσεως, ἁπάσας τὰς περιόδους ἀσφαλίσεως τὰς πραγματοποιηθείσας κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ Κράτους τούτου, ἀνεξαρτήτως χρόνου πραγματοποιήσεως τούτων. Ἐκ τῶν περιόδων ἀσφαλίσεως κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους, οὗτος λαμβάνει ὑπ' ὄψιν μόνον ἐκείνας αἱ ὁποῖαι ἐπραγματοποιήθησαν μέχρι τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ τὰς πραγματοποιηθησομένας ἐντὸς 2 ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς.

2. α) Ἐφ' ὅσον περίοδος ὑποχρεωτικῆς ἀσφαλίσεως πραγματοποιηθεῖσα συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν τοῦ ἑνὸς Κράτους συμπίπτει μὲ περίοδον προαιρετικῆς ἀσφαλίσεως ἢ ἐξομοιουμένην περίοδον ἀσφαλίσεως πραγματοποιηθεῖσαν κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ ἑτέρου Κράτους, λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν μόνον ὁ χρόνος τῆς ὑποχρεωτικῆς ἀσφαλίσεως.

β) Ἐφ' ὅσον περίοδος προαιρετικῆς ἀσφαλίσεως κατὰ τὰς διατάξεις ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, συμπίπτει μὲ ἐξομοιουμένην περίοδον ἀσφαλίσεως κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους, λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν μόνον ἡ περίοδος προαιρετικῆς ἀσφαλίσεως.

γ) Ἐφ' ὅσον ἐξομοιουμένη περίοδος ἀσφαλίσεως κατὰ τὰς διατάξεις ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, συμπί-

πτει μὲ ἐξομοιουμένην περίοδον ἀσφαλίσεως κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν μόνον ἡ ἐξομοιουμένη περίοδος κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ συμβαλλομένου Κράτους, εἰς τὴν περιοχὴν δικαιοδοσίας τοῦ ὁποίου τὸ ἐνδιαφερόμενον πρόσωπον ἐπραγματοποίησε τὴν τελευταίαν ἀπασχόλησιν πρὸ τῆς περιόδου αὐτῆς.

δ) 'Εφ' ὅσον περίοδος προαιρετικῆς ἀσφαλίσεως κατὰ τὰς διατάξεις ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, συμπίπτει μὲ περίοδον προαιρετικῆς ἀσφαλίσεως κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους, λαμβάνεται ὑπ' ὄψιν μόνον ἡ περίοδος προαιρετικῆς ἀσφαλίσεως κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ συμβαλλομένου Κράτους, εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ὁποίου τὸ ἐνδιαφερόμενον πρόσωπον ἐπραγματοποίησε τὴν τελευταίαν περίοδον ὑποχρεωτικῆς ἀσφαλίσεως πρὸ τῆς περιόδου τῆς προαιρετικῆς ἀσφαλίσεως.

3. 'Εφ' ὅσον τὸ ποσὸν οἱασδήποτε συντάξεως εἰς τὴν ὁποίαν θὰ ἐδικαιοῦτο πρόσωπόν τι κατὰ τὴν νομοθεσίαν τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, ἐὰν ἐλαμβάνετο ὑπ' ὄψιν ἡ περίοδος ἀσφαλίσεως εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ Κράτους τούτου, θὰ ἦτο μεγαλύτερον τοῦ ποσοῦ τὸ ὁποῖον καθωρίσθη διὰ τοῦ κατὰ τὴν παράγραφον 2 ἀνωτέρω ὑπολογισμοῦ τῆς περιόδου ἀσφαλίσεως εἰς τὴν περιοχὴν τοῦ ἑτέρου Κράτους, ὁ ἁρμόδιος φορεὺς τοῦ πρώτου Κράτους καταβάλλει τὴν διαφορὰν μεταξὺ τῶν δύο ποσῶν.

4. Αἱ περίοδοι ἀσφαλίσεως καὶ αἱ πρὸς αὐτὰς ἐξομοιούμεναι λαμβάνονται ὑπ' ὄψιν ὡς αὗται προκύπτουν ἐκ τῆς νομοθεσίας κατὰ τὴν ὁποίαν ἐπραγματοποιήθησαν.

5. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν Κεφαλαίων 1–4:

α) Μία ἑβδομὰς εἰσφορῶν κατὰ τὴν Κυπριακὴν νομοθεσίαν ἐξομοιοῦται πρὸς ἓξ ἡμέρας ἀσφαλίσεως κατὰ τὴν 'Ελληνικὴν νομοθεσίαν.

β) Ἓξ ἡμέραι ἀσφαλίσεως κατὰ τὴν 'Ελληνικὴν νομοθεσίαν ἐξομοιοῦνται πρὸς μίαν ἑβδομάδα εἰσφορῶν κατὰ τὴν Κυπριακὴν νομοθεσίαν. Πρὸς μίαν ἑβδομάδα εἰσφορῶν ἐξομοιοῦται ἐπίσης καὶ οἱονδήποτε τυχὸν ὑπόλοιπον ἡμερῶν προκῦπτον ἐκ τῆς τοιαύτης μετατροπῆς.

Ἄρθρον 21.

'Αποδοχαὶ λαμβανόμεναι ὑπ' ὄψιν.

Αἱ κατὰ τὴν 'Ελληνικὴν νομοθεσίαν χρηματικαὶ παροχαὶ ὑπολογίζονται βάσει μόνον τῶν ἀποδοχῶν τοῦ ἠσφαλισμένου τῶν ἀφορωσῶν εἰς περιόδους ἀσφαλίσεως πραγματοποιηθείσας κατὰ τὴν νομοθεσίαν ταύτην.

Ἄρθρον 22.

Μέλη Οἰκογενείας.

'Εὰν κατὰ τὴν νομοθεσίαν ἑνὸς ἐκ τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν τὸ ποσὸν τῶν χρηματικῶν παροχῶν ποικίλλη ἀναλόγως τῆς ὑπάρξεως ἢ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν μελῶν οἰκογενείας, ὁ ἁρμόδιος φορεὺς λαμβάνει ὑπ' ὄψιν διὰ τὸν ὑπολογισμὸν τῶν παροχῶν καὶ τὰ μέλη οἰκογενείας τὰ κατοικοῦντα ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου Κράτους.

ΜΕΡΟΣ Δ'.

Διάφοροι Διατάξεις.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 1.

Διοικητικὴ Συνεργασία.

Ἄρθρον 23.

Γενικά.

1. Αἱ ἁρμόδιοι ἀρχαὶ θὰ λαμβάνουν πάντα τὰ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως ἀναγκαῖα διοικητικὰ μέτρα καὶ θὰ ἀνακοινοῦν ἀμοιβαίως πᾶσαν πληροφορίαν σχετικῶς μὲ τὰς τροποποιήσεις τῆς νομοθεσίας αὐτῶν δυναμένας νὰ ἐπηρεάσουν ἐνδεχομένως τὴν ἐφαρμογήν της.

2. Τὸ εὐεργέτημα τῶν ἀπαλλαγῶν τελῶν ἢ χαρτοσήμων προβλεπόμενον ὑπὸ τῆς νομοθεσίας τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν διὰ τὰ ὑποβαλλόμενα ἔγγραφα ἢ δικαιολογητικὰ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς νομοθεσίας τοῦ Κράτους αὐτοῦ, ἐπεκτείνεται καὶ εἰς τὰ ἀντίστοιχα ἔγγραφα ἢ δικαιολογητικά, τὰ ἐκδιδόμενα διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς νομοθεσίας τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους.

3. Πάντα τὰ εἰς ἐκτέλεσιν τῆς παρούσης Συμβάσεως ὑποβαλλόμενα ἔγγραφα, ἀπαλλάσσονται τῆς θεωρήσεως νομιμοποιήσεως τῶν διπλωματικῶν καὶ προξενικῶν ἀρχῶν.

4. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως αἱ ὑπηρεσίαι θὰ ἀλληλογραφοῦν μεταξύ των εἰς τὴν 'Ελληνικὴν γλῶσσαν.

Ἄρθρον 24.

'Υποβολὴ Αἰτήσεων.

Αἱ αἰτήσεις, δηλώσεις ἢ προσφυγαὶ αἵτινες πρέπει νὰ ὑποβάλλωνται διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς νομοθεσίας ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, ἐντὸς ὡρισμένης προθεσμίας εἰς τὴν ἀρχὴν ἢ 'Οργανισμὸν τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους, γίνονται δεκταὶ ἐὰν ὑποβάλλωνται ἐντὸς τῆς αὐτῆς προθεσμίας εἰς ἀρχὴν ἢ 'Οργανισμὸν τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους.

Ἄρθρον 25.

'Εξοφλήσεις Χρηματικῶν Παροχῶν–Προκαταβολαί.

1. 'Ο ἁρμόδιος φορεὺς τοῦ ἑνὸς συμβαλλομένου Κράτους ὁ ὁποῖος εἶναι ὀφειλέτης χρηματικῶν παροχῶν, κατ' ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, εἰς δικαιούχους διαμένοντας ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Κράτους, ἐξοφλεῖ ἐγκαίρως τὰς παροχὰς ταύτας εἰς τὸν τόπον διαμονῆς τοῦ δικαιούχου εἰς τὸ νόμισμα τοῦ πρώτου Κράτους.

2. Αἱ μεταφοραὶ τῶν ποσῶν κατ' ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ λαμβάνουν χώραν συμφώνως πρὸς τὰς ἐν ἰσχύι σχετικὰς συμφωνίας μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν.

3. Προκαταβολαὶ καταβληθεῖσαι εἰς δικαιοῦχον ὑπὸ Φορέως ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, παρακρατοῦνται τῇ αἰτήσει τοῦ ἐν λόγῳ Φορέως ὑπὸ τοῦ ἁρμοδίου φορέως τοῦ ἑτέρου Κράτους ἀπὸ τὸ ποσὸν τὸ ὁποῖον ὁ δικαιοῦχος ἔχει νὰ λάβῃ παρὰ τοῦ τελευταίου τούτου φορέως.

4. 'Η διάταξις τῆς προηγουμένης παραγράφου ἰσχύει προκειμένου καὶ περὶ ἀχρεωστήτως καταβληθεισῶν παροχῶν.

Ἄρθρον 26.

'Επίλυσις 'Αμφισβητήσεων.

Πᾶσα ἀμφισβήτησις μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ἀναφορικῶς μὲ τὴν ἑρμηνείαν ἢ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς Συμβάσεως, θὰ ἀποτελῇ ἀντικείμενον ἀμέσων διαπραγματεύσεων μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ 2.

Μεταβατικαὶ Τελικαὶ Διατάξεις.

Ἄρθρον 27.

1. 'Η παροῦσα Σύμβασις δὲν γεννᾷ δικαίωμα καταβολῆς παροχῶν διὰ περίοδον προγενεστέραν τῆς ἡμερομηνίας ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος αὐτῆς.

2. 'Υπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου (1) τοῦ παρόντος ἄρθρου, σύνταξις ὀφείλεται δυνάμει τῆς παρούσης Συμβάσεως καὶ ἐὰν ἔτι ὀφείλεται εἰς γεγονὸς λαβὸν χώραν πρὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος αὐτῆς.

3. 'Ως πρὸς τὰ δικαιώματα τὰ ὁποῖα προκύπτουν ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς προηγουμένης παραγράφου, αἱ ὑπὸ τῶν νομοθεσιῶν τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν προβλεπόμεναι διατάξεις, ὅσον ἀφορᾷ τὴν παραγραφὴν τῆς ἀξιώσεως, δὲν δύνανται νὰ ἀντιταχθοῦν εἰς τοὺς ἐνδιαφερομένους ἐὰν ἡ σχετικὴ αἴτησις ὑποβληθῇ ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς Συμβάσεως.

Ἐάν ἡ αἴτησις ὑποβληθῇ μετά τήν ἐκπνοήν τῆς προθεσμίας αὐτῆς, τό δικαίωμα εἰς παροχάς ἐφ' ὅσον ἡ ἀξίωσις δέν ἔχει παραγραφῇ, ἀποκτᾶται ἀπό τῆς ἡμερομηνίας ὑποβολῆς τῆς αἰτήσεως, ἐκτός ἐάν ἔχουν ἐφαρμογήν αἱ περισσότερον εὐνοϊκαί διατάξεις τῆς νομοθεσίας τοῦ ἑνός συμβαλλομένου Κράτους.

Ἄρθρον 28.

1. Ἡ παροῦσα Σύμβασις θέλει ἐπικυρωθῇ συμφώνως πρός τάς ἀντιστοίχους Συνταγματικάς διατάξεις καί θέλει τεθῇ ἐν ἰσχύι τήν πρώτην τοῦ μεθεπομένου μηνός ἐκείνου καθ' ὅν θά ἔχουν ἀνταλλαγῇ τά ὄργανα ἐπικυρώσεως.

2. Τά ὄργανα ἐπικυρώσεως δέον νά ἀνταλλαγῶσι τό ταχύτερον δυνατόν ἐν Ἀθήναις.

3. Ἡ παροῦσα Σύμβασις θέλει παραμείνει ἐν ἰσχύι ἐπί τρεῖς (3) μῆνας μετά τήν ἡμερομηνίαν καθ' ἥν τό ἓν ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἤθελε γνωστοποιήσει εἰς τό ἕτερον Κράτος τήν πρόθεσίν του ὅπως παύσῃ αὕτη ἰσχύουσα.

4. Εἰς περίπτωσιν καταγγελίας αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως συνεχίζουσιν ἰσχύουσαι διά κτηθέντα δικαιώματα.

5. Διοικητικός Κανονισμός θέλει ρυθμίσει τά τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως.

ΕΙΣ ΠΙΣΤΩΣΙΝ ΤΟΥΤΟΥ οἱ πληρεξούσιοι ἀμφοτέρων τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ὑπέγραψαν τήν προκειμένην Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Λευκωσίᾳ τήν 2αν Μαρτίου 1978 εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τήν Ἑλληνικήν γλῶσσαν τῶν κειμένων ἐχόντων τήν αὐτήν ἰσχύν.

Διά τήν Κυπριακήν Δημοκρατίαν	Διά τήν Ἑλληνικήν Δημοκρατίαν
ΜΑΡΚΟΣ ΣΠΑΝΟΣ	ΜΙΧΑΛΗΣ ΔΟΥΝΤΑΣ

Ἄρθρον δεύτερον.

Ἡ ἰσχύς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπό τῆς δημοσιεύσεώς του διά τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρών νόμος ψηφισθείς ὑπό τῆς Βουλῆς καί παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διά τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καί ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ	**ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**
ΕΡΓΑΣΙΑΣ	ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΚΩΝ. ΛΑΣΚΑΡΗΣ	**ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΞΙΑΔΗΣ**

Ἐθεωρήθη καί ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 3 Μαΐου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

(3)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 910

Περί κυρώσεως τῆς εἰς Στρασβοῦργον ὑπογραφείσης τήν 22αν Ἰανουαρίου 1965 Εὐρωπαϊκῆς Συμφωνίας «περί καταστολῆς ραδιοφωνικῶν ἐκπομπῶν πραγματοποιουμένων ὑπό σταθμῶν κειμένων ἐκτός ἐθνικῶν περιοχῶν καί ἄλλων τινῶν διατάξεων».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετά τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καί ἔχει ἰσχύν νόμου ἡ εἰς Στρασβοῦργον ὑπογραφεῖσα τήν 22αν Ἰανουαρίου 1965 Εὐρωπαϊκή Συμφωνία «περί καταστολῆς ραδιοφωνικῶν ἐκπομπῶν, πραγματοποιουμένων ὑπό σταθμῶν, κειμένων ἐκτός ἐθνικῶν περιοχῶν», τῆς ὁποίας τό κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τήν Ἀγγλικήν καί Γαλλικήν γλῶσσαν καί εἰς μετάφρασιν εἰς τήν Ἑλληνικήν ἔχει ὡς ἀκολούθως:

European Treaty Series No 53

EUROPEAN AGREEMENT FOR THE PREVENTION OF BROADCASTS TRANSMITTED FROM STATIONS OUTSIDE NATIONAL TERRITORIES

The member States of the Council of Europe signatory hereto.

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its Members;

Considering that the Radio Regulations annexed to the International Telecommunication Convention prohibit the establishment and use of broadcasting stations on board ships, aircraft or any other floating or airborne objects outside national territoiries;

Considering also the desirability of providing for the possibility of preventing the establishment and use of broadcasting stations on objects affixed to or supported by the bed of the sea outside national territories;

Considering the desirability of European collaboration in this matter.

Have agreed as follows :

Article 1

This Agreement is concerned with broadcasting stations which are installed or maintained on board ships, aircraft, or any other floating or airborne objects and which, outside national territories, transmit broadcasts intended for reception or capable of being received, wholly or in part, within the territory of any Contracting Party, or which cause harmful interference to any radio-communication service operating under the authority of a Contracting Party in accordance with the Radio Regulations.

Article 2

1. Eeach Contracting Party undertakes to take appropriate steps to make punishable as offences, in accordance with its domestic law, the establishment or operation of broadcasting stations referred to in Article 1, as well as acts of collaboration knowingly performed.

2. The following shall, in relation to broadcasting stations referred to in Article 1, be acts of collaboration :

a) the provision, maintenance or repairing of equipment ;

b) the provision of supplies ;

a) the provision of transport for, or the transporting of, persons, equipment or supplies;

d) the ordering or production of material on any kind, including advertisements, to be broadcast;

e) the provision of services concerning advertising for the benefit of the stations.

Article 3

Each Contracting Party shall, in accordance with its domestic law, apply the provisions of this Agreement in regard to :

a) its nationals who have committed any act referred to in Article 2 on its territory, ships, or aircraft, or outside national territories on any ships, aircraft or any other floating or airborne object;

b) non-nationals who, on 'ts territory, ships or aircraft, or on board any floating or airborne object under its jurisdiction have committed any act referred to in Article 2.

Article 4

Nothing in this Agreement shall be deemed to prevent a Contracting Party :

a) from also treating as punishable offences acts other than those referred to in Article 2 and also applying the provisions concerned to persons other than those referred to in Article 3;

b) from also applying the provisions of this Agreement to broadcasting stations installed or maintained on objects affixed to or supported by the bed of the sea.

Article 5

The Contracting Parties may elect not to apply the provisions of this Agreement in respect of the services of performers which have been provided elsewhere than on the stations referred to in Article 1.

Article 6

The provisions of Article 2 shall not apply to any acts performed for the purpose of giving assistance to a ship or aircraft or any other floating or airborne object in distress or of protecting human life.

Article 7

No reservation may be made to the provisions of this Agreement.

Article 8.

1. This Agreement shall be open to signature by the member States of the Council of Europe, which may become Parties to it either by :

a) signature without reservation in respect of ratification or acceptance, or

b) signature with reservation in respect of ratification or acceptance followed by ratification or acceptance.

2. Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary-General of the Council of Europe.

Article 9

1. This Agreement shall enter into force one month after the date on which three member States of the Council shall, in accordance with the provisions of Article 8, have signed the Agreement without reservation in respect of ratification or acceptance, or shall have deposited their instrument of ratification or acceptance.

2. As regards any member State which shall subsequently sign the Agreement without reservation in respect of ratification or acceptance or which shall ratify or accept it, the Agreement shall enter into force one month after the date of such signature or the date of deposit of the instrument of ratification or acceptance.

Article 10

1. After this Agreement has entered into force, any Member or Associate Member of the International Telecommunication Union which is not a Member of the Council of Europe may accede to it subject to the prior agreement of the Committee of Ministers.

2. Such accession shall be effected by depositing with the Secretary-General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect one month after the date of its deposit.

Article 11

1. Any Contracting Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification acceptance or accession, specify the territory or territories to which this Agreement shall apply.

2. Any Contracting Party may, when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary-General of the Council of Europe, extend this Agreement to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.

3. Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn according to the procedure laid down in Article 12 of this Agreement.

Article 12

1. This Agreement shall remain in force indefinitely.

2. Any Contracting Party may, in so far as it is oncerned, denounce this Agreement by means of a otification addressed to the Secretary-General of he Council of Europe.

3. Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary-General of such notification.

Article 13

The Secretary-General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and the Government of any State which has acceded to this Agreement, of :

a) any signature without reservation in respect of ratification or acceptance ;

b) any signature with reservation in respect of ratification or acceptance ;

c) any deposit of an instrument of ratification, acceptance or accession ;

d) any date of entry into force of this Agreement in accordance with Articles 9 and 10 thereof ;

e) any declaration received in pursuance of paragraphs 2 and 3 of Article 11 ;

f) any notification received in pursuance of the provisions of Article 12 and the date on which denunciation takes effect.

Série des Traités européensNo 53

ACCORD EUROPEEN
POUR LA REPRESSION
DES EMISSIONS DE RADIODIFFUSION
EFFECTUEES PAR DES STATIONS
HORS DES TERRITOIRES NATIONAUX

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Accord.

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres;

Considérant que le Règlement des radiocommunications annexé à la Convention internationale des télécommunications interdit d'établir et d'utiliser des stations de radiodiffusion à bord de navires, d'aéronefs, ou de tout objet flottant ou aéroporté hors des territoires nationaux;

Considérant également l'utilité de prévoir la faculté d'interdire l'installation et l'utilisation de stations de radiodiffusion sur des objets fixés ou prenant appui sur le fond de la mer, hors des territoires nationaux;

Considérant l'intérêt d'une collaboration européenne dans cette matière.

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1

Le présent Accord vise les stations de radiodiffusion installées ou en service à bord d'un navire, d'un aéronef ou de tout autre objet flottant ouaéroporté, et qui, hors des territoires nationaux, transmettent des émissions destinées à être reçues, ou susceptibles d'être reçues, en tout ou en partie, sur le territoire d'une

des Parties Contractantes, ou qui causent un brouillage nuisible à un service de radiocommunication exploité avec l'autorisation d'une des Parties Contractantes, conformément au Règlement des radiocommunications.

Article 2

1. Chacune des Parties Contractantes s'engage à prendre, conformément à son ordre juridique interne, les mesures nécessaires en vue de réprimer comme infraction l'établissement de stations visées à l'article 1er, leur exploitation ainsi que les actes de collaboration accomplis sciemment à cet effet.

2. Seront considérés comme actes de collaboration, au regard des stations visées à l'article 1er, les actes suivants :

a) la fourniture, l'entretien ou la réparation de matériel;
b) la fourniture d'approvisionnement ;
c) la fourniture de moyens de transport ou le transport de personnes, de matériel ou d'approvisionnement;
d) la commande ou la réalisation des productions de toute nature, y compris la publicité, destinées à être radiodiffusées;
e) la fourniture de services concernant la publicité en faveur des stations intéressées.

Article 3

Chacune des Parties Contractantes s'engage à mettre en application, en conformité avec sa législation nationale, les règles prévues par le présent Accord à l'égard :

a) de ses ressortissants qui ont commis l'un des actes visés à l'article 2, soit sur son territoire ou à bord de ses navires ou aéronefs, soit, hors des territoires nationaux, à bord de navires, d'aéronefs ou de tout autre objet flottant ou aéroporté;
b) des étrangers qui ont commis l'un de ces actes sur son territoire ou à bord de navires ou d'aéronefs ayant sa nationalité, ou à bord de tout autre objet flottant ou aéroporté relevant de sa jurisdiction.

Article 4

Aucune des dispositions du présent Accord ne sera considérée comme empêchant les Parties Contractantes :
a) de réprimer comme infraction des actes autres que ceux prévus à l'article 2 ou que ceux commis par des personnes autres que celles visées à l'article 3;
b) d'appliquer les dispositions du présent Accord aux stations de radiodiffusion installées ou en service sur des objets fixés ou prenant appui sur le fond de la mer.

Article 5

Il est loisible aux Parties Contractantes de ne pas appliquer le présent Accord aux prestations des artistes interprètes ou exécutants qui ont été fournies hors des stations visées à l'article 1er.

Article 6

Les dispositions de l'article 2 ne visent pas les actes accomplis en vue de secourir un navire, un aéronef ou un objet flottant ou aéroporté en détresse ou de sauvegarder la vie humaine.

Article 7

Aucune réserve n'est admise aux dispositions du présent Accord.

Article 8

1. Le présent Accord est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe qui peuvent y devenir Parties par :

a) la signature sans réserve de ratification ou d'acceptation, ou
b) la signature sous réserve de ratification ou d'acceptation suivie de ratification ou d'acceptation.

2. Les instruments de ratification ou d'acceptation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 9

1. Le présent Accord entrera en vigueur un mois après la date à la quelle trois Etats membres du Conseil, conformément aux dispositions de l'article 8, auront signé l'Accord sans réserve de ratification ou d'acceptation, ou auront déposé leur instrument de ratification ou d'acceptation.
2. Pour tout Etat membre qui le signera ultérieurement sans réserve de ratification ou d'acceptation ou le ratifiera ou l'acceptera, l'Accord entrera en vigueur un mois après la date de la signature ou du dépôt de l'instrument de ratification ou d'acceptation.

Article 10

1. Après l'entrée en vigueur du présent Accord, tout Membre ou Membre associé de l'Union internationale des Télécommunications qui n'est pas Membre du Conseil de l'Europe pourra, avec l'accord préalable du Comité des Ministres, adhérer à cet Accord.
2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet un mois après la date de son dépôt.

Article 11

1. Toute Partie Contractante peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera le présent Accord.
2. Toute Partie Contractante peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application du présent Accord, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont Elle assure les relation internationales ou pour lequel Elle est habilitée à stipuler.
3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, aux conditions prévues par l'article 12 du présent Accord.

Article 12

1. Le présent Accord demeurera en vigueur sans limitation de durée.
2. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer le présent Accord en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.
3. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 13

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et au gouvernement de tout Etat ayant adhéré au présent Accord ;

a) toute signature sous réserve de ratification ou d'acceptation ;
b) toute signature sous réserve de ratification ou d'acceptation ;
c) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation ou d'adhésion ;

d) toute date d'entrée en vigueur du présent Accord conformément à ses articles 9 et 10 ;

e) toute déclaration reçue en application des dispositions des paragraphes 2 et 3 de l'article 11 ;

f) toute notification reçue en application des dispositions de l'article 12 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.	En foi de quoi, les soussignés, dument autorisés à cet effet, ont signé le présent Accord.
Done at Strasbourg, this 22nd day of January 1965in English and French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary - General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.	Fait à Strasbourg, le 22 janvier 1965 en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats signataires et adhérents.
For the Government of the Republic of Austria	Pour le Gouvernement de la République d'Autriche :
For the Government of the Kingdom of Belgium : with reservation in respect of ratification or acceptance	Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique : sous réserve de ratification ou d'acceptation

L. COUVREUR

For the Government of the Republic of Cyprus :	Pour le Gouvernement de la République de Chyrre :
For the Government of the Kingdom of Denmark: with reservation in respect of ratification or acceptance	Pour le Gouvernement du Royaume de Danemark : sous réserve de ratification ou d'acceptation

Mogens WARBERG

For the Government of the French Republic : with reservation in respect of ratification or acceptance	Pour le Gouvernement de la République française : sous réserve de ratification ou d'acceptation

C. H. BONFILS

For the Government of the Federal Republic of Germany : 2 with reservation in respect of ratification or acceptance	Pour le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne : sous réserve de ratification ou d'acceptation

Strasbourg, le 6 décembre 1965

Felician PRILL

For the Government of the Kingdom of Greece : with reservation in respect of ratification or acceptance	Pour le Gouvernement du Royaume de Grèce : sous réserve de ratification ou d'acceptation

Léon MACCAS

For the Government of the Icelandic Republic	Pour le Gouvernement de la République islandaise :
For the Government of Ireland : with reservation in respect of ratification or acceptance	Pour le Gouvernement d'Irlande : sous réserve de ratification ou d'acceptation

Strasbourg, 9th March 1965

Brian DURNIN

For the Government of the Italian Republic : with reservation in respect of ratification or acceptance	Pour le Gouvernement de la République Italienne : sous réserve de ratification ou d'acceptation

Strasbourng, le 17 févreir 1965

Alessandro MARIENI

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg ; with reservation in respect of ratification or acceptance	Pour le Gouvernement du Grand Duché de Luqembourg : sous réserve de ratification ou d'acceptation

Jean WAGNER

For the Government of the Kingdom of the Netherlands : with reservation in respect of ratification or acceptance	Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas : sous réserve de ratification ou d'acceptation

Strasbourg, le 13 juillet 1965

W. J. D. PHILIPSE

For the Government of the Kingdom of Norway : with reservation in respect of ratification or acceptance	Pour le Gouvernement du Royaume de Norvège : sous réserve de ratification ou d'acceptation

Strasbourg, 3rd March 1965

C. HOFGAARD

For the Government of the Kingdom of Sweden : with reservation in respect of ratification or acceptance	Pour le Gouvernement du Royaume de Suède : sous réserve de ratification ou d' acceptation

Sten LINDH

For the Government of the Swiss Confederation :	Pour le Gouvernement de la Confédération suisse :
For the Government of the Turkish Republic :	Pour le Gouvernement de la République turque :
For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland :	Pour le Gouvernement du Royaume - Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord :
with reservation in respect of ratification or acceptance	sous réserve de ratification ou d'acceptation

I. F. PORTER

ΣΕΙΡΑ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΣΥΝΘΗΚΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΒΑΣΕΩΝ

ΑΡΙΘ. 53

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΠΕΡΙ ΚΑΤΑΣΤΟΛΗΣ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΕΚΠΟΜΠΩΝ ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΟΥΜΕΝΩΝ ΥΠΟ ΣΤΑΘΜΩΝ ΚΕΙΜΕΝΩΝ ΕΚΤΟΣ ΕΘΝΙΚΩΝ ΠΕΡΙΟΧΩΝ

Τὰ ὑπογράψαντα τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν Κράτη, μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

Ἔχοντα ὑπ' ὄψει ὅτι ὁ σκοπὸς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης εἶναι ἡ πραγματοποίησις μιᾶς στενωτέρας ἑνώσεως μεταξὺ τῶν Μελῶν του.

Ἔχοντα ὑπ' ὄψει ὅτι ὁ προσηρτημένος εἰς τὴν Διεθνῆ Σύμβασιν Τηλεπικοινωνιῶν Κανονισμὸς Ραδιοεπικοινωνιῶν ἀπαγορεύει τὴν ἐγκατάστασιν καὶ χρησιμοποίησιν Σταθμῶν Ραδιοφωνίας ἐπὶ πλοίων, ἀεροσκαφῶν ἢ παντὸς ἀντικειμένου πλέοντος ἢ ἀεροφερομένου, ἐκτὸς ἐθνικῶν περιοχῶν.

Ἔχοντα ὡσαύτως ὑπ' ὄψει τὴν χρησιμότητα προβλέψεως τῆς δυνατότητος ἀπαγορεύσεως τῆς ἐγκαταστάσεως καὶ χρησιμοποιήσεως Σταθμῶν Ραδιοφωνίας ἐπὶ ἀντικειμένων σταθερῶν ἢ στηριζομένων ἐπὶ τοῦ πυθμένος τῆς θαλάσσης, ἐκτὸς Ἐθνικῶν περιοχῶν.

Ἔχοντα ὑπ' ὄψει τὸ σύμφορον μιᾶς εὐρωπαϊκῆς συνεργασίας ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου,

Συνεφώνησαν τὰ ἑξῆς :

Ἄρθρον 1.

Ἡ παροῦσα Συμφωνία ἀφορᾷ εἰς τοὺς Σταθμοὺς Ραδιοφωνίας, οἵτινες εἶναι ἐγκατεστημένοι ἢ λειτουργοῦν ἐπὶ πλοίου, ἀεροσκάφους ἢ παντὸς ἑτέρου ἀντικειμένου πλέοντος ἢ ἀεροφερομένου καὶ οἱ ὁποῖοι, εὑρισκόμενοι ἐκτὸς Ἐθνικῶν Περιοχῶν, μεταδίδουν ἐκπομπὰς προοριζομένας νὰ ληφθοῦν ἢ δυναμένας νὰ γίνουν ἀντιληπταὶ ἐν ὅλῳ ἢ ἐν μέρει ἐπὶ τοῦ ἐδάφους ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἢ προκαλοῦν ἐπιβλαβῆ παρενόχλησιν εἰς Ὑπηρεσίαν Ραδιοεπικοινωνιῶν ἐκμεταλλευομένην κατόπιν ἀδείας ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, συμφώνως πρὸς τὸν Κανονισμὸν Ραδιοεπικοινωνιῶν.

Ἄρθρον 2.

1. Ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὑποχρεοῦται νὰ λαμβάνῃ, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς ἐσωτερικῆς αὐτοῦ Νομοθεσίας, τὰ ἀναγκαῖα μέτρα ἵνα καταστέλλῃ ὡς ἀδίκημα τὴν ἐγκατάστασιν τῶν ἐν τῷ ἄρθρῳ 1 προβλεπομένων σταθμῶν, τὴν ἐκμετάλλευσιν αὐτῶν, ὡς καὶ τὰς πράξεις συνεργασίας, τὰς τελουμένας ἐν ἐπιγνώσει πρὸς τοῦτο.

2. Πράξεις συνεργασίας, ἐν σχέσει πρὸς τοὺς ἐν τῷ ἄρθρῳ 1 προβλεπομένους Σταθμούς, θεωροῦνται :

α) Ἡ προμήθεια, ἡ συντήρησις ἢ ἡ ἐπισκευὴ ὑλικοῦ,
β) Ἡ προμήθεια ἐφοδίων.
γ) Ἡ προμήθεια μέσων μεταφορᾶς ἢ ἡ μεταφορὰ προσώπων, ὑλικοῦ ἢ ἐφοδίων.
δ) Ἡ παραγγελία ἢ ἡ παραγωγὴ πάσης φύσεως ὑλικοῦ συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς διαφημίσεως, ἐπὶ σκοπῷ ραδιοφωνικῆς μεταδόσεως.
ε) Ἡ προμήθεια ὑπηρεσιῶν σχετιζομένων μὲ τὴν διαφήμισιν ἐπ' ὠφελείᾳ τῶν ἐνδιαφερομένων σταθμῶν.

Ἄρθρον 3.

Ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ὑποχρεοῦται νὰ θέσῃ ἐν ἐφαρμογῇ, συμφώνως πρὸς τὴν ἐθνικὴν αὐτοῦ νομοθεσίαν, τοὺς ὑπὸ τῆς παρούσης Συμφωνίας προβλεπομένους κανόνας ὡς πρός :

α) τοὺς ὑπηκόους του οἵτινες διέπραξαν οἱανδήποτε τῶν ἐν ἄρθρῳ 2 ἀναφερομένων πράξεων, εἴτε ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του ἢ ἐπὶ πλοίων ἢ ἀεροσκαφῶν αὐτοῦ εἴτε, ἐκτὸς ἐθνικῶν περιοχῶν, ἐπὶ πλοίων, ἀεροσκαφῶν ἢ παντὸς ἑτέρου ἀντικειμένου πλέοντος ἢ ἀεροφερομένου.

β) τοὺς ἀλλοδαποὺς οἵτινες διέπραξαν οἱανδήποτε τῶν πράξεων τούτων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους του ἢ ἐπὶ πλοίων ἢ ἀεροσκαφῶν ἐχόντων τὴν ἐθνικότητα αὐτοῦ ἢ ἐπὶ παντὸς ἑτέρου ἀντικειμένου πλέοντος ἢ ἀεροφερομένου, ὑπαγομένου εἰς τὴν δικαιοδοσίαν του.

Ἄρθρον 4.

Οὐδεμία διάταξις τῆς παρούσης Συμφωνίας δύναται νὰ θεωρηθῇ ὡς παρακωλύουσα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη :

α) διὰ τὴν καταστολὴν ὡς ἀδικημάτων καὶ ἑτέρων πράξεων πέραν ἐκείνων, αἵτινες προβλέπονται ἐν ἄρθρῳ 2 ἢ ἐκείνων, αἵτινες ἤθελον διαπραχθῆ ὑπὸ ἑτέρων προσώπων πέραν ἐκείνων τὰ ὁποῖα προβλέπονται ἐν ἄρθρῳ 3.

β) Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας εἰς Σταθμοὺς Ραδιοφωνίας ἐγκατεστημένους ἢ λειτουργοῦντας ἐπὶ ἀντικειμένων σταθερῶν ἢ στηριζομένων ἐπὶ τοῦ πυθμένος τῆς θαλάσσης.

Ἄρθρον 5.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἔχουν τὴν εὐχέρειαν νὰ μὴ ἐφαρμόζουν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν διὰ παρεχομένας ὑπὸ καλλιτεχνῶν, ἑρμηνευτῶν, ἢ ἐκτελεστῶν ὑπηρεσίας, προσφερομένας ἐκτὸς τῶν ἐν τῷ ἄρθρῳ 1 προβλεπομένων σταθμῶν.

Ἄρθρον 6.

Αἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 δὲν ἀφοροῦν εἰς πράξεις τελεσθείσας ἐπὶ σκοπῷ διασώσεως κινδυνεύοντος πλοίου, ἀεροσκάφους ἢ ἀντικειμένου πλέοντος ἢ ἀεροφερομένου διὰ τὴν ἀσφάλειαν ἀνθρωπίνης ζωῆς.

Ἄρθρον 7.

Οὐδεμία ἐπιφύλαξις δύναται νὰ διατυπωθῇ ὡς πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 8.

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία παραμένει ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφὴν ὑπὸ τῶν Κρατῶν, μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, τὰ ὁποῖα δύνανται νὰ γίνουν Μέρη :

α) διὰ τῆς ὑπογραφῆς ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς αὐτῆς ἢ

β) διὰ τῆς ὑπογραφῆς μετ' ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς ἀκολουθουμένης ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς αὐτῆς,

2. Τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς δέον ὅπως κατατεθοῦν εἰς τὴν Γενικὴν Γραμματείαν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

Ἄρθρον 9.

1. Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας ἄρχεται μετὰ παρέλευσιν ἑνὸς μηνὸς ἀφ' ἧς ἡμερομηνίας τρία Κράτη, μέλη τοῦ Συμβουλίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 8 ἤθελον ὑπογράψει τὴν Συμφωνίαν ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς ἢ ἤθελον καταθέσει τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

2. Διὰ πᾶν Κράτος μέλος τὸ ὁποῖον ἤθελεν ὑπογράψει μεταγενεστέρως ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς ἢ ἤθελεν ἐπικυρώσει ἢ ἀποδεχθῆ ταύτην, ἡ ἰσχὺς τῆς Συμφωνίας ἄρχεται μετὰ παρέλευσιν ἑνὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ὑπογραφῆς ἢ τῆς καταθέσεως τῶν ἐγγράφων ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς αὐτῆς.

Ἄρθρον 10.

1. Μετὰ τὴν ἔναρξιν τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας, πᾶν Μέλος ἢ συνεργαζόμενον Μέλος τῆς Διεθνοῦς Ἑνώσεως Τηλεπικοινωνιῶν, τὸ ὁποῖον δὲν εἶναι Μέλος τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, θὰ δύναται κατόπιν συγκαταθέσεως τῆς Ἐπιτροπῆς τῶν Ὑπουργῶν, νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὴν Συμφωνίαν ταύτην.

2. Ἡ προσχώρησις θὰ ἐπιτελεσθῆ διὰ καταθέσεως, εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ἐγγράφου προσχωρήσεως ἥτις θὰ ἰσχύσῃ μετὰ παρέλευσιν ἑνὸς μηνὸς ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεώς της.

Ἄρθρον 11.

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται κατὰ τὴν ὑπογραφὴν ἢ κατὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεώς του νὰ προσδιορίσῃ τὴν ἢ τὰς περιοχὰς ἐπὶ τῶν ὁποίων θὰ ἐφαρμόζεται ἡ παροῦσα Συμφωνία.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, κατὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως ἢ καὶ εἰς πᾶσαν μεταγενεστέραν ἡμερομηνίαν νὰ ἐπεκτείνῃ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας, διὰ δηλώσεως ἀπευθυνομένης εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, εἰς πᾶν ἕτερον ἔδαφος καθοριζόμενον ἐν τῇ δηλώσει καὶ αἱ διεθνεῖς σχέσεις τοῦ ὁποίου ἐξασφαλίζονται ὑπ' αὐτοῦ ἢ διὰ λογαριασμὸν τοῦ ὁποίου εἶναι ἐξουσιοδοτημένον νὰ ἐνεργῆ.

3. Πᾶσα δήλωσις γενομένη δυνάμει τῆς προηγουμένης παραγράφου δύναται νὰ ἀνακληθῆ ὅσον ἀφορᾶ τὸ ἐν τῇ δηλώσει ταύτῃ καθοριζόμενον ἔδαφος ὑπὸ τοὺς ἐν ἄρθρῳ 12 τῆς παρούσης Συμφωνίας προβλεπομένους ὅρους.

Ἄρθρον 12.

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύι ἐπ' ἀόριστον.

2. Πᾶν Συμβαλλόμενον Μέρος δύναται, καθ' ὅσον τὸ ἀφορᾶ νὰ καταγγείλῃ τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν δι' ἀνακοινώσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

3. Ἡ καταγγελία θὰ ἔχῃ ἰσχὺν ἓξ μῆνας ἀπὸ τῆς λήψεως τῆς ἀνακοινώσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

Ἄρθρον 13.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ κοινοποιῆ εἰς τὰ Κράτη μέλη τοῦ Συμβουλίου καὶ εἰς τὴν Κυβέρνησιν παντὸς Κράτους τὸ ὁποῖον ἔχει προσχωρήσει εἰς τὴν Συμφωνίαν.

α) Πᾶσαν ὑπογραφὴν ἄνευ ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

β) Πᾶσαν ὑπογραφὴν μετ' ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς.

γ) Τὴν κατάθεσιν παντὸς ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ προσχωρήσεως.

δ) Πᾶσαν ἡμερομηνίαν ἐνάρξεως ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας, συμφώνως πρὸς τὰ ἄρθρα 9 καὶ 10 αὐτῆς.

ε) Πᾶσαν δήλωσιν ληφθεῖσαν κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῶν παραγράφων 2 καὶ 3 τοῦ ἄρθρου 11.

στ) Πᾶσαν ἀνακοίνωσιν ληφθεῖσαν κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 12 καὶ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἡ καταγγελία θὰ ἔχῃ ἰσχύν.

Εἰς πίστωσιν, οἱ ὑπογεγραμμένοι δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο ἐν Στρασβούργῳ τὴν 22αν Ἰανουαρίου 1965 εἰς τὴν Γαλλικὴν καὶ τὴν Ἀγγλικὴν ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἐγκυρότητα, εἰς ἓν ἀντίτυπον, τὸ ὁποῖον θὰ κατατεθῆ εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ κοινοποιήσῃ ἀκριβὲς ἀντίγραφον εἰς ἕκαστον τῶν Κρατῶν τὰ ὁποῖα ὑπέγραψαν τὴν Συμφωνίαν καὶ προσεχώρησαν εἰς ταύτην.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου :
μετ' ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς
L. COUVREUR

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας:

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τοῦ Βασιλείου τῆς Δανίας :
μετ' ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς
MOGENS WARBERG

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας :
μετ' ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς
C.H. BONFILS

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας :
μετ' ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς
Ἐν Στρασβούργῳ τῇ 6η Δεκεμβρίου 1965
FELICIAN PRILL

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος :
μετ' ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς
LEON MACCAS

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Ἰσλανδικῆς Δημοκρατίας

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Ἰρλανδίας
μετ' ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς
Ἐν Στρασβούργῳ τῇ 9η Μαρτίου 1965
BRIAN DURNIN

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας :
μετ' ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς
Ἐν Στρασβούργῳ τῇ 17η Φεβρουαρίου 1965
ALESSANDRO MARIENI

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου :
μετ' ἐπιφυλάξεως κυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς
JEAN WAGNER

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τοῦ Βασιλείου τῶν Κάτω Χωρῶν
μετ' ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς
Ἐν Στρασβούργῳ τῇ 13ῃ Ἰουλίου 1965
W.J.D. PHILLIPSE

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τοῦ Βασιλείου τῆς Νορβηγίας :
μετ' ἐπιφυλάξεως ἐπικυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς
Ἐν Στρασβούργῳ τῇ 3ῃ Μαρτίου 1965
C. HOFGAARD

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τοῦ Βασιλείου τῆς Σουηδίας :
μετ' ἐπιφυλάξεως κυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς
STEN LINDH

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Ἑλβετικῆς Συνομοσπονδίας :

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας :

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τοῦ Ἡνωμένου Βασιλείου τῆς Μεγάλης
Βρεττανίας καὶ τῆς Βορείου Ἰρλανδίας
μετ' ἐπιφυλάξεως κυρώσεως ἢ ἀποδοχῆς
I. F. PORTER

Ἄρθρον δεύτερον.

Ἀπαγορεύεται ἡ ἐγκατάστασις καὶ λειτουργία ραδιοφωνικοῦ σταθμοῦ ἐπὶ ἑλληνικῶν πλοίων ἢ ἀεροσκαφῶν καὶ γενικῶς ἐπὶ ἀντικειμένων πλεόντων ἢ φερομένων εἰς τὸν ἀέρα, ὡς καὶ πᾶσα πρᾶξις συνεργασίας, κατὰ τὴν ἔννοιαν τῆς παρ. 2 τοῦ ἄρθρου 2 τῆς διὰ τοῦ παρόντος κυρουμένης Συμφωνίας, τελουμένη ἐν ἐπιγνώσει.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἀπαγορεύεται εἰς Ἑλληνικοὺς παρακτίους, ἀεροναυτικοὺς καὶ λοιποὺς σταθμοὺς ραδιοεπικοινωνιῶν νὰ διεξάγωσιν οἱανδήποτε ἐπικοινωνίαν (ἐκτὸς τῆς ἀνταποκρίσεως κινδύνου) μετὰ τῶν ἐκτὸς τῶν Ἐθνικῶν περιοχῶν εὑρισκομένων καὶ ἐκτελούντων πειρατικὰς ραδιοφωνικὰς ἐκπομπάς, πλοίων, ἀεροσκαφῶν ἢ παντὸς ἄλλου ἀντικειμένου πλέοντος ἢ ἀερομεταφερομένου, πάσης ἐθνικότητος.

Ἄρθρον τέταρτον.

Ἀπαγορεύεται εἰς τὰ εἰσερχόμενα εἰς τὰ Ἑλληνικὰ χωρικὰ ὕδατα πλοῖα ἢ εἰς τὸν Ἑλληνικὸν ἐναέριον χῶρον ἀεροσκάφη ξένης ἐθνικότητος, νὰ πραγματοποιοῦν ραδιοφωνικὰς ἐκπομπάς, ὡς αὗται καθορίζονται ὑπὸ τοῦ ἑκάστοτε ἰσχύοντος Κανονισμοῦ Ραδιοεπικοινωνιῶν.

Ἄρθρον πέμπτον.

1. Ἀπαγορεύεται ὁ ἀπόπλους παντὸς Ἑλληνικοῦ πλοίου ἢ ἡ ἀπογείωσις ἀεροσκάφους ἐπὶ τοῦ ὁποίου εἶναι ἐγκατεστημένος καὶ λειτουργεῖ ραδιοφωνικὸς σταθμός.

2. Ἀπαγορεύεται εἰς τοὺς Ἑλληνικοὺς παρακτίους, ἀεροναυτικοὺς καὶ λοιποὺς σταθμοὺς ραδιοεπικοινωνιῶν νὰ διεξάγωσιν οἱανδήποτε ἀνταπόκρισιν (πλὴν τῆς ἀνταποκρίσεως κινδύνου) μετὰ τῶν τοιούτων πλοίων ἢ ἀεροσκαφῶν.

Ἄρθρον ἕκτον.

Πᾶσα παράβασις τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος τιμωρεῖται, ἀνεξαρτήτως ἂν τιμωρῆται ὑπὸ ἄλλης διατάξεως, καὶ διὰ χρηματικῆς ποινῆς τοὐλάχιστον ἑκατὸ χιλιάδων (100.000) δραχμῶν μέχρις ἑνὸς ἑκατομμυρίου (1.000.000) δραχμῶν διατασσομένης καὶ τῆς δημεύσεως τῆς ραδιοφωνικῆς ἐγκαταστάσεως καὶ τῶν διὰ ταύτην προοριζομένων ὑλικῶν ἢ ἐφοδίων.

Ἄρθρον ἕβδομον.

Αἱ λεπτομέρειαι ἐφαρμογῆς τῶν διατάξεων τοῦ παρόντος καὶ τῆς δι' αὐτοῦ κυρουμένης Συμφωνίας ρυθμίζονται δι' ἀποφάσεων ἐκδιδομένων ὑπὸ τοῦ ἁρμοδίου καθ' ὕλην Ὑπουργοῦ.

Ἄρθρον ὄγδοον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Μαΐου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΕΜΜ. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.
Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Μαΐου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

---

(4)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 911

Περὶ κυρώσεως τοῦ εἰς Βιέννην ὑπογραφέντος τὴν 11ην Ἰανουαρίου 1978, μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας, Πρωτοκόλλου ἀφορῶντος εἰς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς ἐμπορευματικὰς μεταφοράς.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου τὸ ὑπογραφὲν εἰς Βιέννην τὴν 11ην Ἰανουαρίου 1978, μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας, Πρωτόκολλον, ἀφορῶν εἰς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς ἐμπορευματικὰς μεταφοράς, τὸ κείμενον τοῦ ὁποίου εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν, ἔχει ὡς ἀκολούθως :

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟΝ

Τῶν συνομιλιῶν τῆς Βιέννης, ἀπὸ 10ης ἕως 11ης Ἰανουαρίου 1978, τῶν ἀναφερομένων εἰς τὰς διεθνεῖς ὁδικὰς ἐμπορευματικὰς μεταφορὰς μεταξὺ καὶ μέσῳ τοῦ ἐδάφους τῆς Ἑλληνικῆς καὶ τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας, αἵτινες διεξήχθησαν μεταξὺ :

Μιᾶς ἑλληνικῆς ἀντιπροσωπείας ἀποτελουμένης ἐκ τῶν

1. Πέτρου Παπαδάκη, Γενικοῦ Διευθυντοῦ Ὑπουργείου Συντονισμοῦ Ἀρχηγοῦ τῆς Ἀντιπροσωπείας.
2. Νικολάου Μακρίδη, Διευθυντοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.
3. Ἰωάννου Λάμπρου Διοικητοῦ ΟΣΕ.
4. Κωνσταντίνου Δρίτσα, Διευθυντοῦ Ὑπουργείου Οἰκονομικῶν.
5. Ἀνδρέου Γκάσιου, Τμηματάρχου Ὑπουργείου Ἐμπορίου.
6. Παναγιώτου Κανελλόπουλου, Τμηματάρχου Ὑπουργείου Συγκοινωνιῶν.
7. Κλεομένους Κουτσούκη, Ὑπουργείου Συντονισμοῦ.
8. Ἀντωνίου Ζάχου, Ἑλληνικῆς Πρεσβείας Βιέννης.
9. Εἰρήνης Σαμπάνη, Ἐμπορικοῦ Ἀκολούθου Ἑλληνικῆς Πρεσβείας Βιέννης.

Καὶ μιᾶς αὐστριακῆς ἀντιπροσωπείας ἀποτελουμένης ἐκ τῶν :

1. Γενικοῦ Διεθυντοῦ, **Dr. Herbert Metzner**, Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν. Ἀρχηγοῦ τῆς Ἀντιπροσωπείας.

2. Τμηματάρχου Dr. Josef Aigner, Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

3. Συμβούλου Διευθύνσεως, Dr. Ernst Pollak, Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργείου Μεταφορῶν.

4. Συμβούλου, Dr. Franz Bogen, Ὁμοσπονδιακοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν.

5. Κεντρικοῦ Ἐπιθεωρητοῦ, Dr. Hermann Zartl, Γενικῆς Διευθύνσεως Αὐστριακῶν Σιδηροδρόμων.

6. Dr. Gerhar dFuhrmann, Αὐστριακοῦ Ἐργατικοῦ Ἐπιμελητηρίου.

7. Dr. Peter Tschirner, Ὁμοσπονδιακοῦ Οἰκονομικοῦ Ἐπιμελητηρίου.

8. Walter Machalik, Ὁμοσπονδιακοῦ Οἰκονομικοῦ Ἐπιμελητηρίου.

9. Dr. Hans-Peter Tiefenbacher, Αὐστριακῆς Πρεσβείας Ἀθηνῶν.

1. Αἱ δύο ἀντιπροσωπεῖαι ἀντήλλαξαν τὴν ἐμπειρίαν τὴν ὁποίαν ἀπέκτησαν κατὰ τὸ διαρρεῦσαν ἀπὸ τὰς συνομιλίας τοῦ ἔτους 1976 χρονικὸ διάστημα, καθ' ὅσον ἀφορᾶ εἰς τὰς ὁδικὰς ἐμπορευματικὰς μεταφορὰς τὰς διενεργουμένας μεταξὺ καὶ μέσῳ τῶν δύο χωρῶν.

2. Ἡ Αὐστριακὴ ἀντιπροσωπεία ἀναφέρει ὅτι, λόγῳ τῆς ἐγκαινιασθείσης πολιτικῆς περιορισμοῦ τῶν ποσοστώσεων ἀδειῶν ἡ ὁποία ὑπαγορεύεται ἀπὸ τὴν βαρεῖαν συμφόρησιν τῶν ὁδικῶν αὐστριακῶν ἀρτηριῶν ἰδιαιτέρως δὲ τῶν ἀρτηριῶν τράνζιτ, ἀναγκάζεται εἰς τὴν λῆψιν σειρᾶς μέτρων. Εἰς τὸν τομέα τῶν φορολογικῶν ἐπιβαρύνσεων προβλέπεται ἡ ἐπιβολὴ ὁδικῶν τελῶν ἀπὸ τὰ μέσα τοῦ 1978. Ἡ ἐπιβάρυνσις αὐτὴ θὰ ἐπιβληθῆ τόσον εἰς τὰς Αὐστριακὰς μεταφορικὰς ἐπιχειρήσεις ὅσον καὶ εἰς τὰς ἀλλοδαπὰς τοιαύτας.

Αἱ λεπτομέρειαι αἵτινες ἀφοροῦν εἰς τὸ ὕψος καὶ τὴν μορφὴν τὴν ὁποίαν θὰ λάβη ἡ ἐπιβάρυνσις αὐτὴ δὲν ἔχουν καθορισθῆ εἰσέτι.

Ἡ αὐστριακὴ πλευρὰ ἀναφέρει ἐπίσης ὅτι φαίνεται νὰ μὴ γίνεται ἐπαρκὴς ἐκμετάλλευσις τοῦ σιδηροδρομικοῦ δικτύου πρὸς ἀντιμετώπισιν τῶν μεταφορικῶν ἀναγκῶν καὶ ὅτι ὡσαύτως διὰ τὰ προϊόντα τὰ ὁποῖα ἀπαιτοῦν ταχεῖαν προώθησιν ὑπάρχουν δυνατότητες μεταφορᾶς των μὲ τὰς συμφωνηθείσας συνδέσεις TEEM.

Ἡ ἑλληνικὴ πλευρὰ ἀναφέρει ὅτι καταβάλλονται ἔντονοι προσπάθειαι διὰ τὴν μεγίστην δυνατὴν χρησιμοποίησιν τῶν δυνατοτήτων τοῦ σιδηροδρόμου διὰ τὰς ἐξαγωγὰς τῶν ἑλληνικῶν προϊόντων, προσθέτει ὅμως ὅτι, λόγῳ ἀνυπερβλήτων δυσχερειῶν δὲν δύναται ν' ἀντιμετωπισθοῦν διὰ τοῦ συγκοινωνιακοῦ αὐτοῦ μέσου ἅπασαι αἱ ἐξαγωγικαὶ ἀνάγκαι.

Αἱ δυσχέρειαι αὐταὶ συνίστανται εἰς τὴν μὴ ὕπαρξιν διπλῆς γραμμῆς, τὴν διασπορὰν τῶν κέντρων παραγωγῆς κ.τ.λ. καὶ λόγῳ τῶν εἰδικῶν συνθηκῶν ἐμπορίας, ἰδίᾳ τῶν ἐξαγομένων εὐπαθῶν γεωργικῶν προϊόντων.

3. Ἡ Αὐστριακὴ ἀντιπροσωπεία προτείνει, βάσει τῶν προηγουμένως ἐκτεθέντων, ὅσον ἀφορᾶ εἰς τὴν ἀνάγκην ἀποσυμφορήσεως τοῦ αὐστριακοῦ ὁδικοῦ δικτύου, διὰ τὸ ἔτος 1978 μίαν ποσόστωσιν 15.000 ἀδειῶν, ἐκ τῶν ὁποίων σημαντικὸν ποσοστὸν θὰ χρησιμοποιῆται διὰ τὰς διαδρομὰς TRANSIT μέσῳ Μπρέννερ.

4. Ἡ Ἑλληνικὴ ἀντιπροσωπεία ἐδήλωσεν ὅτι πρὸς κάλυψιν τῶν ἑλληνικῶν ἐξαγωγικῶν ἀναγκῶν ἀπαιτοῦνται τοὐλάχιστον 30.000 ἄδειαι, ὁπωσδήποτε δὲ καὶ κατ' ἐλάχιστον ὅριον 25.000 ἄδειαι. Συνεπῶς ὁ ἀπὸ Αὐστριακῆς πλευρᾶς προταθεὶς ἀριθμὸς ἀδειῶν ὁδηγεῖ εἰς σοβαρώτατον περιορισμὸν τῶν ἑλληνικῶν ἐξαγωγῶν, ὁ ὁποῖος πλήττει καιρίως τὸ ἀγροτικὸν εἰσόδημα μὲ τὰς ἐντεῦθεν δυσμενεστάτας ἐπιπτώσεις ἐπὶ τῆς Ἐθνικῆς Οἰκονομίας τῆς Ἑλλάδος.

5. Ἡ Αὐστριακὴ ἀντιπροσωπεία ἐπέδειξε κατανόησιν διὰ τὰς προκυπτούσας ἀνάγκας λόγῳ τῆς ἰδιαζούσης γεωγραφικῆς θέσεως τῆς Ἑλλάδος, μολονότι ἡ Αὐστριακὴ συμμετοχὴ εἰς τὸν ὄγκον τῶν συγκοινωνιῶν εἶναι σημαντικῶς μικροτέρα, ἐν συγκρίσει πρὸς τὴν Ἑλληνικήν, καθ' ὅσον ἀφορᾶ εἰς τὴν χρησιμοποίησιν τῆς ποσοστώσεως. Μετὰ τὴν λεπτομερῆ ἀνάπτυξιν τῶν ἑκατέρωθεν ἀπόψεων καθωρίσθη τελικῶς, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν προβλημάτων τῆς Ἑλληνικῆς πλευρᾶς, ἡ ποσόστωσις διὰ τὸ ἔτος 1978 ὡς ἀκολούθως :

18.000 ἄδειαι, ἀπὸ τὰς ὁποίας, διὰ τὴν Ἑλληνικὴν πλευράν, καθορίζονται 1.250 ἀποκλειστικῶς μέσῳ τῆς συνοριακῆς διαβάσεως αὐτοκινητοδρόμου Μπρέννερ, 1.250 μέσῳ τῆς συνοριακῆς διαβάσεως Νίκελσντορφ καὶ 2.500 ἰσχύουσαι διὰ τὰς δύο διαβάσεις Μπρέννερ καὶ Νίκελσντορφ.

6. Ἐφ' ὅσον δὲ κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους ἤθελε προκύψει ὅτι μὲ τὴν καθορισθεῖσαν ποσόστωσιν δὲν θὰ καταστῆ δυνατὴ ἡ ἀντιμετώπισις τῶν μεταφορικῶν ἀναγκῶν δύναται ἑκάστη πλευρὰ νὰ ζητήσῃ ἀπὸ τὴν ἄλλη 1.000 ἐπὶ πλέον ἀδείας, αἱ ὁποῖαι, ἄνευ καθυστερήσεως, θὰ τίθενται εἰς τὴν διάθεσιν τῆς αἰτούσης πλευρᾶς.

7. Ἀπὸ τὰς ὑπὸ στοιχεῖα 5 καὶ 6 ἀναφερθείσας ἀδείας δύναται 1/4 (δηλ. 4.500 ἢ 4.750) νὰ χρησιμοποιηθοῦν διὰ μεταφορὰς πρὸς τρίτας χώρας.

8. Ἡ Αὐστριακὴ ἀντιπροσωπεία ἐκφράζει τὴν εὐχὴν ὅπως, πρὸς προώθησιν τῶν μεταφορῶν, χρησιμοποιηθοῦν οἱ σιδηρόδρομοι εἰς μεγαλυτέραν ἔκτασιν πρὸς ἀμφοτέρας τὰς κατευθύνσεις.

9. Ἐν σχέσει μὲ τὴν ἀνακοινωθεῖσαν ἀπὸ Αὐστριακῆς πλευρᾶς ἐπιβολὴν ὁδικῶν τελῶν, ἡ Ἑλληνικὴ πλευρὰ ἐκφράζει τὰς σοβαρὰς ἀνησυχίας της ὅσον ἀφορᾶ εἰς τὴν σχεδιαζομένην ἐπιβολὴν ὁδικῶν τελῶν, ἡ ὁποία θὰ ἐπιβαρύνη τὸ κόστος τῶν μέσῳ Αὐστρίας μεταφερομένων Ἑλληνικῶν προϊόντων μικρᾶς συνήθως ἀξίας.

10. Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι συνεφώνησαν ὅπως συναντηθοῦν ἐκ νέου τὸν Ἰούλιον τοῦ 1978 πρὸς ἐξέτασιν τῆς δημιουργουμένης καταστάσεως ἐκ τῆς ἐπιβολῆς τῶν ἀναγγελθέντων ὁδικῶν τελῶν, ὡς καὶ τῆς ἐξελίξεως τῶν ἀφορωσῶν εἰς τὰς δύο χώρας μεταφορῶν.

11. Αἱ συνομιλίαι διεξήχθησαν ἐντὸς φιλικῆς ἀτμοσφαίρας καὶ πνεύματος ἀμοιβαίας κατανοήσεως διὰ τὰ προβλήματα ἑκατέρας πλευρᾶς.

12. Τὸ παρὸν πρωτόκολλον συνετάγη εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Γερμανικὴν γλῶσσαν καὶ ὑπεγράφη εἰς δύο πρωτότυπα ἀντίγραφα.

Ἐν Βιέννῃ τῇ 11η Ἰανουαρίου 1978

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν πλευρὰν	Διὰ τὴν Αὐστριακὴν πλευρὰν
ΠΕΤΡ. ΠΑΠΑΔΑΚΗΣ	DR. HERBERT METZNER

Ἄρθρον δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 4 Μαΐου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ	**ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ